

**RELIEF FOR
MAJESTIC
HEIGHTS BUYERS**

pg 8



கர்ப்பால் சிங்
வீழ்த்தப்படவில்லை;
மக்களின் மனதில்
விதைக்கப்பட்டுள்ளார்!

பக்கம் 1&2

永怀加巴星

pg 1,10,
11,&13



Mutiara•buletin



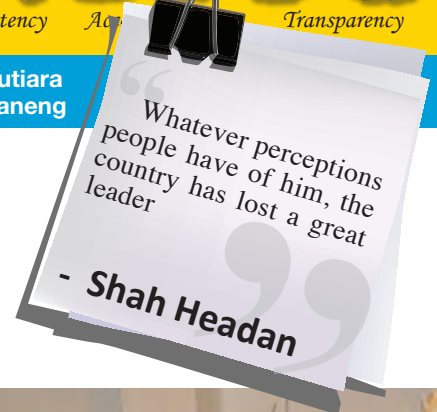
FREE

April 16 - 30, 2014



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

Goodbye, our Tiger



Story by **Chan Lilian and Mark James**
Pix by **Mark James**

SHOUTS of "Karpal! Karpal! Karpal!" filled the air as people shouted and punched their fists.

Many were holding back the tears, their faces contorted in pain.

A large crowd lurched forward to get nearer to the funeral procession.

A few frail women determinedly pushed their way to touch the hearse carrying the Tiger of Jelutong on his way from Dewan Sri Pinang where the funeral with state honours was held to the Batu Gantong Crematorium.

Such scenes can only be seen in movies when the common man hails a great hero.

However, that is the height of respect people had for Bukit Gelugor MP Karpal Singh at his funeral on April 20.

Karpal died in a car crash in the early hours of April 17 on the North-South Expressway near Kampar.

Twenty five thousand people from all over the world and especially Penang lined up for hours under the hot sun to pay their last respects.

They lined up along the streets in George Town to say their last goodbye. In a press statement on the following day, Chief Minister Lim Guan Eng described the mammoth turn out, mostly from the working class as follows: "It would be most meaningful to Karpal as it showed the affection for him that ordinary Malaysians held in their hearts."

Praises and accolades piled in for the veteran lawyer-politician.

Dignitaries and VVIPs streamed in daily during the funeral wake at his house.

However, when tears were shed from people who were on the opposing side, it showed the depth of loss they felt.

Former MIC president Datuk Seri S. Samy Vellu, who was in tears, said of Karpal: "We have lost a good MP and leader to help lead the country. I was shocked when I heard the news. He is just 74 years old and worked like a young man, day and night, all with the people's interests and progress in mind."

Meanwhile Penang Opposition Leader, veteran politician and lawyer Datuk Jahara Hamid said of Karpal: "As a legal practitioner, I look upon him as very ethical and consistent with his principles. His principles should be emulated by all other politicians. As a politician, he never became personal. He is always above it. That why he is very well respected."

Another UMNO assemblymember for Telok Bahang, Datuk Shah Headan Ayoob Hussain Shah, said: "I had heard about Karpal even as a school boy. I see that he is a man of principles and when he believes in something, he cannot be challenged. People can rely on him, can believe in him and whatever perceptions people have of him, the country has lost a great leader."

It is estimated that 50,000 had either visited Karpal at his home during the



The Penang state government accorded a funeral with state honours for Bukit Gelugor Member of Parliament, Karpal Singh.

period when his body reached his home on April 18 until his funeral.

It was truly a scene of the culmination of mankind's love for the great man. A man with one leg endured hours of queuing up to get a glimpse.

Several men and women flung themselves by the coffin in Karpal's home to show their respect.

Stoic and strong men broke down into sobs when they hugged Karpal's sons. Parents carrying their young children in

their arms milled around the coffin and told them of the great deeds of Karpal, who was the voice of the voiceless and a mighty help for the helpless.

Religious figures who paid their last respects to the Tiger included those from the Penang Diocese of the Catholic Church.

"We mourn together but we are also in solidarity with our brother Karpal

TURN TO PAGE 2

Karpal's spirit lives on in his grandchildren

Story and pix by
Mark James

WHEN Karpal Singh passed away in the early morning of April 17, he left behind 11 grandchildren but not without a legacy paved for them to follow.

Young as they may be, they already have a strong sense of identity and respect towards the works done by their grandfather in servitude of the country and its people.

Eldest grandchild, Aakash Singh Jagdeep Singh Deo, 11, who spoke on behalf of the other grandchildren, said he dreamt of his grandfather around two hours after the crash unbeknownst to him that Karpal had already died at KM306.1 of the North-South Expressway.

"In my wonderful dream he (Karpal) was walking with me on a beach, hugged me a lot and we played football together. I think that's a sign that he has his legs with God up there," he said with tears in his eyes.

Jagdeep Singh was surprised to hear that Aakash relayed the dream to the family even before being told of the tragic event.

The grandchildren also prepared a huge placard in memory of their grandfather adorned with their messages and quotes their grandfather made famous in his time as a lawyer, parliamentarian and grandfather.

They read out loud together their message, "My



Aakash (fourth from left) showing reporters the placard he and the other 10 grandchildren made in memory of their late grandfather.

dadaji (grandfather), my hero, my Tiger; The defender of the defenceless, we will never forget you. We will all be Tigers like you. You are a goodhearted man and have inspired us all and jangan main-main"

When asked by reporters who wanted to be lawyers in the future, without hesitation all of them raised their hands and I exclaimed, "Me!"

Aakash proudly declared his intentions that night: "I'll be the next Tiger of Jelutong."

The people of Penang will eagerly watch these young hopefuls to follow their grandfather's footsteps in becoming the "defenders of the defenceless" and uphold justice as Karpal did.

Gobind: We will continue my father's fight for justice



Gobind taking time off tending guests at his father's wake to give a short interview to reporters.

THE fight for justice has not ended with Karpal Singh gone.

His son Gobind Singh Deo has vowed to carry on his father's work of fighting for truth and justice for the country.

"My father was a man of unwavering principles and stuck to his beliefs of justice throughout his entire career as a lawyer," he said during the wake at Karpal's house.

"The fact that we have visitors from all walks of life round the clock is a testament to the great work he has done in his lifetime and indeed it is difficult and maybe impossible to replace such a great man."

Gobind, who is Puchong MP, added that there is a lot more work to be done and he will continue his father's work to ensure a brighter Malaysian future.

Mourning nation proud of the Tiger

FROM PAGE 1

Singh, his family and loved ones," said Bishop Sebastian Francis, the Bishop of the Penang Diocese.

"We are here to celebrate the life of this man. The Tiger may be sleeping at peace but we pray that many more Tigers and Tigresses will be raised for our country Malaysia," he added.

On behalf of the church, he also thanked the state government and Chief Minister Lim Guan Eng for working tirelessly to facilitate Karpal's funeral proceedings.

Archbishop Emeritus Tan Sri Murphy Pakiam also took time off his busy Easter celebration schedule to come down from Kuala Lumpur to pay homage.

"We knew each other since our schooling days and he has always been helpful to us. Many parishioners from Kuala Lumpur also asked me to extend their last respects to Karpal," he said.

"The whole nation mourns but is proud of such a person who grew up here and stood up for justice"

Also with them was Bishop Emeritus Antony Selvanayagam, of the Diocese of Penang.

In his parting words, a visibly-shaken Lim said: "Let us mourn for Karpal but at the same time, respect and honour all his achievements. We must also realise his aspirations for justice, integrity and freedom. Thank you, Karpal. May you rest in peace!"



Gobind Singh Deo (second from right) receives condolences from Bishop Emeritus Antony Selvanayagam (second from left), Archbishop Emeritus Tan Sri Murphy Pakiam (left) and Bishop Sebastian Francis (right) while Jagdeep Singh Deo looks on.

Colours of Penang on show

Story and pix by **Chan Lilian**

THERE is a Chinese proverb which says: "A child's life is like a piece of paper on which every person leaves a mark."

Parents play an important role in nurturing and caring for children so that their lives are filled with beautiful memories and colourful histories.

Chief Minister's wife Betty Chew Gek Cheng, who is the Persatuan Wanita Mutiara (Association for wives of Penang State leaders) chairperson, congratulated the 23 children and their parents for winning the top three prizes and 20 consolation prizes in the colouring contest organised by the Communications Division of the Chief Minister's Office which is the publisher of Buletin Mutiara.

The children were certainly thrilled with the appearances of Mr. Clown and the Penang State mascot which is the CAT.

It was indeed an achievement for them to be picked from 3,000 participants to receive the prizes.

In her speech, Betty said: "Buletin Mutiara was started in 2009 and called Suara CAT.

"In 2011, it was changed to Buletin Mutiara and printed in



Betty (left) receiving a pot of orchid from Penang State Communications Division director, Yap Lee Ying.

four languages - Bahasa Malaysia, English, Tamil and Chinese. Why do we need Buletin Mutiara when we have so many newspapers available?

"Sometimes, not all news can be featured as the space is limited as newspapers cover the world and Malaysia. So, with Buletin Mutiara we can give more space with details and reach more people in Penang so they understand and know the State Government closer," she added.

First prize winner Lim Hui Xin, an 11-year-old student of SRJK (C) Sum Sun, transformed

a white piece of paper with three cats into what is "Truly Penang" when she added icons of Penang and her artistic skills gave the state many shades and tones.

It was not surprising that she came out top because, according to her parents, she had represented the country in international drawing and colouring contests previously.

Buletin Mutiara's Chan Lilian spoke to her father, Lim Kean Seong, who works in Jabal Circuit to gauge readers' response to the state's fortnightly publication.

"I get the papers through my office mates. It is helpful as some of the information can't be sourced elsewhere."

Another reader, S. Thirumagal, 26, and her husband, T. Selvam, 40, from Farlim, were at the prize giving ceremony at Komtar with their four children. One of them won a consolation

prize.

"We get the mixed version of Buletin Mutiara in our post box. We like it because it has information about what is happening in Penang. It gives us a mixed view of certain issues. Sometimes, we cannot get those explanations on current issues as they are not reported in the other papers."

Lim Hui Xin - 1st Prize

Al Nazfeera Wardina Binti Al Rafae - 2nd Prize

Rachel Jansi A/P Subramaniam - 3rd Prize

Aina Dayana Binti Ahmad Sabri

Mohamad Muqri Ramzi Bin Mohamad Radzi

Lim Weng Kai Zheng

Tan Wan Ling

Khor Yong En

Kor Jia Xuan

Low Chia Xin

Lim Ker Xin

Khor Hui Qian

Ong Chun Wey

Thureshnia A/P Selvam

Tan Yen Xin

Ang Kok Miao

Kay Jing Yi

Muhamad Danish Syafitrie Bin Suhaimi

Muhd Syabil Nakhir Bin Saidin

Nur Syuhada Binti Mohd Zaini

Ooi Li Wen

Ooi Li Xin

Chong Xin Yun

STPM students share A-tips

SIXTY-three students who achieved 4As or an overall average grade of 4.0 in their 2013 STPM were feted by the state government in a glittering award and dinner celebration recently.

They received a recognition certificate and RM600.

While some of the A-student schools grabbed the limelight with several A-students, several students from the rural part of Penang too made their schools proud.

One of them, Nur Fatehah Azmi, 21, from Sekolah Menengah Sungai Ara, achieved 4As.

"I am very happy that I am given this recognition. This will motivate me when I enter university. I have applied for a place in USM," Nur Fatehah said.

Her father is a businessman while her mother is a housewife.

Asked to share the secrets of her achievement, Nur Fatehah said: "I have always loved to study. I love to read. My teachers have also been a great help."

In the SPM, Nur Fatehah scored 8As and 1B.

Meanwhile, R. Suvindraj, 20, from St. Xavier's Institution had two of the best supporters with him - both his parents who were proudly snapping every

picture of their son when he went up to the stage to proudly receive the prizes for getting 3As and 1A- and for being among the top three Indian students in the state.

Armed with a trophy and certificate plus cash, this possible future nuclear physicist shared his hope of getting a place in a public university.

"I hope to enter a local university as I am interested in physics and hope to be a researcher in nano-technology," Suvindraj said.

Born of mixed parentage, Suvindraj's mother Low Kim Wan and father V. Rajamanickam were very excited and their pride shone through.

However, Rajamanickam voiced his concerns as well.

When asked how he feels about the Chief Minister's call to the students to return to Penang, their homeland, to serve the state after their graduation, Rajamanickam said: "I am a graduate as well. Many



Suvindraj and his parents beaming with pride for the award and recognition of achieving 4As in the STPM.

of my friends have left the country and found greener pastures. My son is interested in nuclear physics so I hope there are opportunities for him in future. Every parent wants their children to be back home."

Power to the schools

Story and pix by
Chan Lilian

THE call for decentralisation of education to give more power to schools to decide on improving their students' performance has been made again.

Chief Minister Lim Guan Eng, who is a staunch proponent of the move, repeated his call at an STPM award ceremony and again the next night, at a dinner for Penang industry leaders.

He also issued a press statement on the issue.

On April 9, 63 top STPM students in Penang each received a certificate of recognition and RM600 from the state government.

In the midst of the joy and jubilation of being top students, Lim also reminded them: "We must think of the average students as a whole, so that our country can compete as a developed country. Nowadays, it is no longer the 'one size fits all' in schools. Each school, whether in the urban or rural areas, knows best what is best for their students."

He added that Malaysians should be "alarmed" that their children were doing worse in school compared to children in Thailand and Vietnam, which are poorer than Malaysia.

The Programme for International Students Assessment or PISA 2012 ranked Malaysian students at 52 out of 65 as compared to Vietnamese students ranking 17 out of 65.

In his press statement, Lim had stated that "Malaysia's poor PISA results contradicted BN's claim that Malaysia has a world class education system on par with the United Kingdom, highlighting instead the weakness of our school system despite education receiving the largest share of national budget annually.

Global management consulting firm McKinsey has suggested what schools need to do after studying 25 of the world's school systems, including the top performers in PISA tables.

As reported in The Edge, schools



Penang state leaders with the top students in the STPM after the awards ceremony in Komtar.

need to do three things:

- get the best teachers;
- get the best out of teachers; and
- step in when pupils start to lag behind.

This is where the Education Ministry needs to invest in if Malaysia wants to meet its objective of being in the top third in the PISA ranking.

Based on the total amount spent on education per student in the six to 15 years age range, over a 10-year period (eduex) that amount is above the per capita GDP.

Almost all of the performers in the top third spend more than 100% in eduex above their pc GDP.

The OECD average is 147%.

Malaysia on the other hand is at the bottom of the PISA spectrum and spends the least amount compared with all the countries listed in the chart – a mere 12% on eduex above pcGDP.

Even Thailand with a lower pcGDP than us, spends 43%.

"It is ironic that Malaysia's education budget allocates a huge amount for education, but lags behind," Lim said, adding it is time we give some attention to students in the 6 to 15 years range.

"Malaysia must be bold on decentralisation to give more power to schools to make their own decisions based on their local circumstances. There is no one size-fits-all education system. After all, you cannot teach a fish how to climb trees. Further, schools can be more efficient by grading them on performance and merit which will compel them to seek better trained teachers. Ultimately it is the school

teachers that makes the difference and can inspire students towards excellence."

He reminded the top students and their parents: "Education is our lifeboat to the future. Not only can it reduce inequality, it can provide mobility and opportunity to all. Only a sound education foundation can provide ladders of opportunity and escalators to mobility."

The state government is adopting a three-pronged approach towards strengthening our education system:

- Giving annual funding to existing half-funded vernacular and religious schools;
- Building learning centres that focus on STEM - teaching of science, technology, English and Mathematics; and
- Attracting world class universities as well as adopting the German vocational school system within multi-national corporations.

"These are huge challenges and success is yet uncertain. But we must be willing to try and invest in education. For only when we boldly invest in the future can we win the future," Lim said.

The Chief Minister ended his speech to the STPM students who are embarking on their further studies with this call: "This is only the beginning. Make sure when you have completed your education, you come back and make Penang your home. I am sure your parents will be very happy too."

AROUND TOWN

TOWER RUN

THE Komtar Tower Run 2014 will be held on June 4 at Komtar Tower. For details and registration, visit <http://www.komtartowerrun.com.my/> or call Shawn at 012-4401398.

PENANG FLORAL FESTIVAL 2014

PENANG Floral Festival 2014 will be held at the Botanic Gardens from May 31 to June 8, from 9am to 7pm. Yearly it draws tens of thousands of local and foreign visitors to the Botanic Gardens, where workshops, contests, exhibitions and classes on floral related topics are held, along with the sales of plants and gardening equipment. For details, call the Botanic Gardens at 604-227 0428.

PENANG INTERNATIONAL LION DANCE ON STILTS COMPETITION

COME and join the crowd to watch the action packed and exciting Lion Dance on stilts competition as teams from all over Malaysia and foreign ones battle it out for the championship title with their most creative and original lion dance moves - on May 24 -25, from 1pm to 6pm at the Han Chiang Stadium in Air Itam. For details, call Penang Tourism Development Committee and Wishu, Lion & Dragon Dance Association Penang at : 604 - 650 5136/604 261 9012 or email to info@visitpenang.gov.my or visit their website: www.visitpenang.gov.my.

SXI REUNION

THE St Xavier's Institution Form Five Class of 1981 and Form Six Class of 1983 will hold a 50th birthday bash reunion at 7pm on June 7 at the SXI school hall in Farquhar Street. For details, call Mark Stephen at 012-4890046 or Lionel Khoo at 017-5709333, email sxi81n83bb@gmail.com or visit the facebook page <https://www.facebook.com/groups/563404563732192>.

WomenBiZSENSE

THE WomenBizSENSE is organising a business seminar for entrepreneurs on April 25 from 9am to 5pm at George-town City Hotel. Open to men and women in business, this seminar focuses on learning and business networking. Speakers include Maresa Ng, who is a business coach, author and entrepreneur and human resources experts who will advise on small business HR matters. Four successful entrepreneurs will also inspire you with their stories. Call Mily Goh at 016 723 8373 for tickets.

FREE WEBSITE EDUCATION SESSION

GET your website questions answered when you attend Redbox Studio's free Tech Tuesday sessions every Tuesday at Complex USM. Book your session at www.redboxstudio.com/tech-tuesday or call Krista (016 451 9193).

VOLUNTEERS NEEDED

HELP4u, a free email counselling service sponsored by the Penang Education Council, is recruiting volunteers. Call 04-2273384 (from 1.30pm to 5.30pm on weekdays) or log on to www.help4u.org.my.

YOGA CLASSES

THE Hindu Mahajana Sangam is organising yoga classes every Wednesday from 7pm to 9pm at the Hindu Mahajana Sangam, Gandhiji Ashram at 674, Jalan Kebun Bunga. Call Raju at 016-4351211 for details.

Heads will roll if there is water rationing

THE state government has issued a warning that heads will roll if water rationing is imposed in Penang.

Chief Minister Lim Guan Eng in a recent statement said: "I assures investors, tourists, the business community and residents unequivocally that the directive of "no water rationing" in Penang is a top priority."

In this respect, he said the state will adopt every measure possible to conserve water resources, including increasing domestic water tariffs for the first time since 1993, to avoid water rationing.

The statement by Penang Water Supply Corporation(PBAPP) general manager Jaseni Maidinsa that Penang

may still face water rationing because of lower than expected rainfall this month is unacceptable, Lim said.

As the state government is willing to "bite the bullet" by allowing water tariffs to rise, Jaseni has been informed that heads will roll if water rationing has still got to be imposed.

The state government agrees with Jaseni that there is no rationing in Penang because PBAPP has been managing water supply efficiently with water loss calculated in terms of Non-Revenue Water at 17.6%, the lowest in Malaysia compared to the national average of 36.4%.

Jaseni added that it is not right, nor sustainable, for Penangites to use 311

liters/capita/day when other states are undergoing water rationing. Jaseni is correct because Penang's water usage is 50% above the national average of 212 l/c/d. Singapore uses 151 whilst the United Nation's recommendation is 100.

In making conserving water resources a priority, such high water usage in Penang is not sustainable during a prolonged drought and must be reduced through increasing water tariffs.

Lim also took the opportunity to correct recent news reports that Penangites may face a hefty tariff hike of up to 300% as proposed by the president of Water Watch Penang Prof Chan

Ngai Weng of Universiti Sains Malaysia.

"I had replied that such a proposed 200-300% water tariff hike would be too drastic and the state government will disappoint him. The state government will ensure that the new water tariff structure can reduce water usage but will not overburden the poor nor penalise conscientious users."

Lim said in adopting the PBAPP management's proposals to increase water tariff hike, the corporation must reciprocate by not even entertaining the possibility of having to impose water rationing.

"I reiterate that Penang will not have water rationing."



Water Saving Tips



- Never leave a tap running.
- Teach your children to turn off taps properly.
- Fix all leaking taps, pipes or toilet systems in your home immediately.
- Avoid using a hose as far as possible. Hosing usually wastes water.
- Wash your car or motorcycle less often. Use a bucket and a damp cloth or sponge instead of a hose.
- Water your plants with a watering can. Water your plants at the roots, not the leaves.
- Mop your floor instead of using a hose or splashing water from a bucket.
- Sweep your porch or driveway outside your home instead of using a hose.
- Brush your teeth with the tap off. Turn it on only to rinse.
- Soap your hands with the tap off. Turn it on only to rinse.
- Apply soap on your body with the shower off. Turn it on only to rinse.
- Take shorter showers.
- Fill and plug your the sink when washing/ rinsing food, dishes and cutlery.
- Install "double-flush" toilet systems. A half-flush usually does the job.
- Use your washing machine only when you have a full load of clothes.
- Avoid leaving the water running when washing clothes by hand.
- Refrain from flushing rubbish down the toilet. Put it in the rubbish bin.
- Call 04 509 6 509 to report leaks at roadside mains or pipes immediately.

The PBAPP Call Centre operates 24 hours a day.

Penang set for British, American series fame

Story by **Chan Lilian**

PENANG's charm of the past will soon be seen in the living rooms of the Americans and British through "Indian Summers", a major 10-part TV series.

An international collaboration between UK's New Productions Ltd and local company Biscuit Films Sdn Bhd had picked Penang as the filming location.

Charlie Pattinson, chief executive officer of New Pictures Ltd told a press conference at Komtar on April 23 why Penang was chosen.

"Penang has been beautifully preserved. As the series is set in 1932, the absolutely stunning and unique settings in Penang are perfect and was picked over other locations around the world," Pattinson said.

"Penang is so well preserved, it is very, very rare to find a location like this. We will lovingly care for these locations during our filming," he added.

The other point why Penang was chosen was the ideal place for the crew and cast to relocate and stay for a year or two as Penang has plenty to offer. Among the places where filming will take place are Crag Hotel and Woodside Bungalow, other traditional buildings in and around George Town like the Suffolk House, the Town Hall, the Botanical Gardens and the State Museum.

Chief Minister Lim Guan Eng and the exco members witnessed a memorandum of understanding signed by the State Economy Planning Unit (UPEN) and the Penang State Finance Office with New Pictures for the use of the buildings.

"The state government is pleased to emphasise that apart from showcasing the dramatic colonial heritage the island has to offer, the production of this television series will result in –

A) the restoration of certain heritage buildings to their former glory. In this regard, the producers will be working

closely with the state government to create a sustainable filming infrastructure for returning future series as well as ensuring that the present filming locations will be safeguarded and properly maintained throughout the filming duration;

B) a direct influx of interest, publicity and revenue for everything else that Penang has to offer, including her various available accommodations, sports facilities, gastronomic adventures, shopping haven and tourist attractions. The state government stands to receive rental proceeds of –

(i) RM650,000 for filming at the Crag Hotel from end of this month to Dec 31, 2015; and

(ii) RM120,000 on a yearly basis for filming at the Woodside Bungalow from end of April for a period of five years.

In addition to the rental proceeds, it is estimated that the potential inflow from this filming project stands at RM50 million; and



Pattinson says it is very rare to find a location like Penang.

C) employment opportunities for Penangites in terms of engagement of local contractors, suppliers and even budding actors!

"It is the state government's wish that 'Indian Summers' will not only relive the sunset years of the colonial British empire but strengthen the state's vision to create a unique and prestigious tourism product that is associated with Penang," he added.

"Everyone is more than welcome to find their own 'summer' right here in the 'Pearl of the Orient'," Lim joked.

Gurdwara for Bayan Baru

COME January 2016, the Bayan Baru Sikh community's dream of having their own gurdwara will be a reality.

A ground-breaking ceremony was held recently at the plot for the building along Jalan Tokong Ular next to the Than Hsiang Buddhist Temple in Bayan Lepas.

Gurdwara Sahib Bayan Baru (GSBB) building fund-raising committee chairman Manjeet Singh said the RM3.5 million four-storey building would have a prayer hall

alongside a space for religious and cultural education.

He added that the Bayan Baru Sikh community had wanted a permanent place of worship in the area for the last 50 years.

"In 2007, during our courtesy call to the late Tun Dr Lim Chong Eu, the former Chief Minister of Penang, he assured us that the state had reserved a piece of land in Bayan Baru and his vision is now complete," he said during the ground-breaking ceremony.

Manjeet said the 0.5 hectare plot, which was owned by the Penang Development Corporation, was sold to the GSBB at RM6.15 per sq ft in November 2011.

"To date, we have collected about 30% of the funds needed. Besides this, the federal government also allocated RM400,000. I wish to appeal to the state government for some allocation," he added.

Meanwhile, Chief Minister Lim Guan Eng, who was present at the event, said the state would make a proper announcement at the right time about the allocation for the building fund.

He said the GSBB would be the first gurdwara to be built outside George Town in 50 years.

"Although there are only around 300 Sikh families around the Bayan Baru area, they still need a place of worship," he added.

"Jalan Tokong Ular is special as there is also a church, Chinese temples and Hindu temple



The late Karpal Singh in his wheelchair, with Michael Cornelius who also perished in the road accident, was one of the guests at the ground-breaking ceremony.

along the road."

At the function, exco for Town & Country Planning and Housing Jagdeep Singh Deo and Batu Uban assemblymember Dr. T. Jayabalan gave RM5,000 each from their respective allocations to the fund.

It was also announced that Seri Delima assemblymember R.S.N. Rayer, who was not present, gave RM10,000.

Among those present were GSBB priest Sukhindrapal

Singh, president Nachatar Singh, board of trustee chairman Datuk Seri Chet Singh, Malaysia Consultative Council of Buddhism, Christianity, Hinduism, Sikhism and Taoism president Jagir Singh, Bayan Baru MP Sim Tze Tzin, Bukit Gelugor MP Karpal Singh (who has since died) and exco for Religious Affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs Datuk Abdul Malik Abul Kassim.



Children joining in the celebration during the ground-breaking ceremony.

STEM is power of our future

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Alissala Thian**

THE state government's vision is to transform Penang into an international and intelligent city while maintaining its strong heritage and preferred tourist location status.

Over the last 40 years, we have seen Penang transforming itself into the silicon island of the East because of its established high-tech industries.

"The state government has worked very hard to develop Penang into the prime location it is today for leisure as well as business. The one key missing ingredient is a guaranteed supply of high quality technical human capital to power our growth," Chief Minister Lim Guan Eng said when launching the Penang Science Cafe at Kristal Point in Bayan Baru recently.

"We need to inspire our

young to pursue careers in science and technology. We need to inspire them to be world-class innovators," he added.

Among those present at the event were Penang Science Cluster (PSC) chief executive officer Ooi Peng Ee and Biz-wise Sdn.Bhd managing director C.L. Yoon.

Lim added that the public sector cannot do this alone and they need to get industry to provide the leadership as they are the ones who truly know what is required and have the necessary firepower to make necessary changes.

"The state government has long been an avid supporter of the development of experiential science learning activities in Penang. This was the main contributing fundamental behind the development of the Penang Science Council (PSC) or known now as the Penang Science Cluster Berhad.

"PSC focuses on the active role of the industry in promoting the interest of science and technology to the future generations of Penang. We would like to mention that the results from the various engaging activities organised by PSC have been very positive and would like to express my gratitude to all the industry partners who have been with us all the way in this noble initiative," he said.

"The Science Cafe is yet another testimony of the commitment of the state government and industry of Penang towards the development of Penang's next generation of science and technology innovators.

"Indeed, the power of our future lies in how we educate our young, particularly in the fields of science, technology, engineering and mathematics – STEM in short," he added.

Lim said the launch is good



Participants busily engaging themselves in a robotic workshop.

testimony of the great things that can be achieved if industry and government work closely to realise a common goal.

The progress made to engage our young in science and innovation is just wonderful and should serve as a benchmark for the rest of the country.

He added that the Organisation for Economic Co-opera-

tion and Development (OECD) report on education assessment showed that only 1% of our 15-year-old Malaysian students are able to solve complex problems.

"The state recognises this spiralling downward trend and is willing to halt the decline by cooperating with the Federal government," he said.

'Croatia' wins Komtar World Cup futsal event

AS the 2014 FIFA World Cup draws closer, football fever is already heating up, even seeing the Penang Development Corporation (PDC) organising a futsal championship in Komtar involving 32 teams from various public sector departments.

The Seberang Perai Municipal Council (MPSP) under the Croatian flag emerged as champions after a 3-1 victory over USA represented by the Penang Customs Department.

Along with a grand championship trophy, MPSP also received certificates of excellence and bragging rights of having the finest futsal team in the state's public sector.

Their coach, Mohd Tahir Osman, attributed their victory to his team's dedication, teamwork and training sessions making them seasoned futsal players.

"I have been coaching this team for over five years and in that time, these players have learned to work efficiently alongside each other not just in the office but on the pitch as well," he said.



The boys from MPSP were crowned futsal champions at the Komtar World Cup Futsal Competition 2014

Third place went to the Inland Revenue Board of Malaysia (LHDN) representing Switzerland after taking on the Malaysian Royal Police Force (PDRM) 3-2.

The Penang state government congratulated not just MPSP but all the teams from various departments and hopes to see more inter-department sporting events to foster unity in the public sector.

Residents against 1Bestarinet project

RESIDENTS' representatives in the Tanjong Bungah district have rejected the implementation of the 1Bestarinet project in a school at Jalan Lembah Permai.

1Bestarinet is an initiative by the Education Ministry launched alongside YTL Communications Sdn. Bhd (YTL) which is a cloud-based high speed virtual learning platform for schools throughout Malaysia.

The implementation received approval in principle from the state government in 2013 as it is for education improvement purposes but is subject to terms set by the local authorities.

One of these terms is that YTL must first get mutual agreement from a school to set up the "Receiver Integrated System" after which they can get approval from the local authorities to construct the infrastructure on the school's premises.

It is non-obligatory for schools and if an agreement is not met between non-participating schools, YTL will not build data transmitting structures at those sites.

Also, the residents in the Lembai Permai area have exercised their right to hold off structure assembly works as stipulated by the local authorities where work has to stop if objections are raised from residents.

The next step to resolve the issue is to hold a mediation meeting between the Education Ministry, the school authorities, YTL and the residents.

Should the residents maintain their stand, the receiver integrated system structure will be removed within 30 days.

White knight for abandoned project

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Shum Jian-Wei and Mark James**

PURCHASERS of units in Majestic Heights Phase 2A can now heave a sigh of relief after the state government managed to get a new developer to revive the project.

A large number of lower income folk were caught in a situation where they bought their units, probably with all their savings and hard-earned income, only to find that they couldn't stay in their homes because the project was abandoned.

Exco member for Town & Country Planning and Housing Jagdeep Singh Deo and Paya Terubong assemblymember Yeoh Soon Hin met the pro-tem committee of Majestic Heights Phase 2A on April 15 and urged media members to help inform all the 370 buyers to contact the vice-chairman Chee Eng Hooi because the project will be revived.

Yeoh, a two-term assemblyman, expressed his happiness that the largest abandoned project in his constituency is being revived.

"In my last term, I helped to revive the abandoned project at Desa Aman, Relau and Taman Cemerlang at Lebuhraya Thean Teik," he said.

The abandoned project consists of a few phases but only Phase 1 obtained the certificate of occupancy on Dec 31, 2013 while Phases

2A, 2B and 3A were abandoned.

When Phase 2A was abandoned, the physical completion was at 70%.

"The state government calls upon developers who are willing to rehabilitate and revive such abandoned projects to come forward, and we will assist in whatever manner possible including giving incentives in the form of reducing or even waiving charges imposed by the state in relation to such projects," Jagdeep said.

The Majestic Heights project was launched in 1995.

Consisting of 2,955 housing units, 55 shop lots and 22 light industrial units, the project was supposed to be the country's single largest housing project.

It hit a dead end when the developer faced financial problems in 1998.

Purchasers of Majestic Height Phase 2A should contact pro-tem committee vice-chairman Chee Eng Hooi

Phone : 012-4310118

Office : 04-6411107 (9 - 5 pm)

Facebook : facebook.com/majesticheightp2a

Email : majesticheightp2a@gmail.com



A photo taken on April 15 showing the abandoned projects that will soon be revived.



A group of purchasers of the abandoned project meeting Jagdeep and Yeoh in Komtar during the press conference.

Long wait ends for apartment owners

SOME 110 residents of Kampung Dodol in Jalan Perak were all smiles when they received the keys to their new apartment units in Halaman Kristal's Block C in Lengkok Free School recently.

Exco for Housing, Town and Country Planning Jagdeep Singh Deo was present to hand over the keys to the house owners on April 10.

"There are 245 units in the apartment and 110 units have been given to the residents of Kampung Dodol as compensation," he said.

Jagdeep, who is also the assemblymember for Datuk Keramat, said the remaining 135 units were sold under the state government's affordable housing project through a balloting system.

"The certificate of occupancy was obtained on March 13," he added.

In July 2009, the flood-prone Kampung Dodol residents were relocated to give way to the deepening and widening of Sungai Jelutong.

Meanwhile, Block C residents' representative Mohd Abdul Latiff Abu Tahir, 55, said the residents were happy the long wait for the low medium-cost units was finally over.

"We have waited for almost 15 years to get a new home. The land belongs to our parents and forefathers," he added.

"The agony of waiting for our unit has finally ended," added pensioner Noor Aing Mann, 55.



Kampung Dodol residents showing their appreciation outside the apartment block in Lengkok Free School after receiving their keys.

Panthers on the way up

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Law Suun Ting**

THE glory years of the 60s and 70s may not be that far off if the superb efforts of the Penang Panthers in the Premier League, where they clinched second spot behind Police in the first round of the campaign, are anything to go by.

And to show its appreciation, the state government gave a RM1 million contribution to the Football Association of Penang (FAP).

This financial boost was given through Penang Development Corporation (PDC).

Chief Minister Lim Guan Eng said the monetary aid was to show the state's appreciation to the Panthers for their steering performance in the Premier League.

"Now they are in second place and we hope they can bring back the championship.

"As we all know, the winner and runner-up in the Premier League will be promoted to the Super League," he said at a press conference in Komtar on April 8.

Lim hoped the contribution would raise the players' spirits and revitalise their hunger for victory.

FAP has also managed to bring back the mammoth crowds to the City Stadium and the team's performance has spurred football fans in Penang.



FAP players posing with the mock cheque received from the state government.

"Right now, you just have to play to win as everything else has been taken care of," he told some of the players present.

Also present were FAP's president Datuk Seri Nazir Ariff, Penang coach K. Devan and PDC general manager Datuk Rosli Jaafar.

Meanwhile, Nazir said the players' performance exceeded expectations as they aimed only to be in the top four in the first year, and join the Super League in the second year.

"But now it seems we are doing very well," he added.

Ride for golden future



State exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow (third from right) posing for a photograph with the members of the Penang Goldsmith Cycling Club.

THE "Ride For Gold Future", also known as the "Penang Island Moonlight Ride", is a cycling event organised by the Penang Goldsmith Cycling Club to help further promote the cycling culture and a healthy lifestyle in Penang.

The event will take place on June 7 with the flag off at 6.30pm.

The 27km track starts from the Esplanade, heads all the way to Queensbay Mall and then back to the finishing line at the Esplanade.

Registration fees are set at RM70 per person and all proceeds from the fees will be contributed to The Caring Home Centre, the Foo Yi Haemodialysis Centre and the Penang Gold Association Makers temple restoration fund.

One key highlight of this event will be the lucky draw with golden prizes up for grabs.

These lucrative prizes include, three 10 grams 9999 fine gold wafers, seven 5 grams 9999 fine gold wafers and 10 bicycles.

The closing date for registration is May 1.

For more information and to register log on to www.mysport2u.com.my

Countdown to Sukma



The Penang Sukma contingent all ready to bring home the gold.

THE 17th Sukma (Malaysia Games) is set to be held in Perlis from May 24 till June 4.

A special "50-Day To Sukma" countdown ceremony was held at the concourse area of Sunway Carnival Mall in Prai on April 4 to spur on our Penang athletes and build up momentum to the upcoming event.

A total of 320 athletes will be representing the state in 23 sporting events.

The countdown ceremony saw a few high-spirited, well-rehearsed performances by the wushu, karate, and silat teams, showing how endless practice combined with talent and determination can result in a perfectly synchronised martial arts performance.

Also, a special dance performance was held by the Penang aquatics team, displaying smooth dance moves that hyped up the crowd with or without the presence of a pool.

The ceremony was officiated by state exco member for Youth & Sports, Women, Family & Community Development and Arts Chong Eng, who applauded all athletes for undergoing rigorous training sessions, special workshops and even sports nutritional supplementation to better hone their skills.

"On behalf of the state government, and the people of Penang, we wish you all the best, and hope you bring home the gold. The whole of Penang will be supporting you all!" Chong Eng added.

Upgrading for Aceh Street basketball court

Story by **Mark James**
Pix by **Shum Jian Wei**

IN line with the state's vision to breathe new life into the George Town UNESCO World Heritage Site, the run-down basketball court in Lebuh Aceh has been given a massive makeover turning it into one of the finest courts in the state.

Undertaken by the Kampung Kolam village development and security committee (JKKK), the project cost of about RM100,000 included reflooring the court to international standards, fresh coats of paint, two movable backboards and sports lights.

Teh Lai Heng, state assemblyman for Komtar, was pleased that the project was completed without any major hiccups and that it will benefit aspiring sportsmen and women in the area.

"This basketball court was upgraded with the aim of providing a platform for budding basketball stars. I therefore ask all users to always be mindful of the cleanliness of the area and to ensure that all the equipment are well taken care of," said Teh.

JKKK Kampung Kolam chairman Quah Peng Eow extended his gratitude to Teh for a generous contribution of



Teh (third from right) tips off the 5-on-5 tournament at the newly upgraded basketball court.

RM38,000 while two other municipal councillors, Tay Leong Seng and Sukumar Subramaniam, and ex councillor Calvin Sin Kong Siang donated RM18,000 each.

Quah hopes the project doesn't end here as he has submitted his request to the Penang Island Municipal Council (MPPP) to build a store room to house sporting goods and a changing room for players to shower and change attire.

To kick off the opening of the upgraded basketball court, a small five-on-five basketball tournament was held on April 6 allowing around 100 teenagers to test the new court.

The public may use this court for free during the day but advance bookings are needed to be done with the JKKK Kampung Kolam for those who would like to use it at night.

PASS raises funds for sanctuary

IN the spirit of animal compassion, the Penang Animal Sanctuary Society (PASS) has reached its goal of raising enough funds to build a three-acre animal sanctuary in Relau.

At a charity dinner and dance held recently, with the theme "Let's Dance for Love", PASS saw a gathering of around 800 people in support of rescuing strays from the streets and placing them in a better environment.

"Stray dogs and cats are often neglected, find poor treatment and even pose a threat to motorists. We want to change that," said Datuk Leslie Lee, president of PASS.

"With this new sanctuary, we can give a home and professional care to over a thousand strays where we can regulate, manage repopulation and provide a decent life for them over the uncertainty of the streets."

PASS also expressed its gratitude to the state government for leasing the plot of land to the group and the Penang Island Municipal Council (MPPP) which will be working with the group in bringing any strays they come across to the shelter.

State exco for Local Government, Traffic Management and Floor Mitigation Chow Kon Yeow congratulated PASS on its success after lobbying the state government and hopes that the project will touch many lives, not just the animals but prospective foster



families.

"It's all systems go for the project but the only thing the animals are waiting for are the COWS by which I mean the commencement of works," Chow said much to everyone's amusement.

The project is scheduled to begin in the second half of the year over two phases and estimated to be up and running a year from construction and would cost approximately RM1.6 million - most of which came from fund-raising events and generous donations.

All animals sheltered at the sanctuary can be adopted, so if you are looking for a new furry family member do contact PASS.

For more information on the shelter or on pet adoption, call 04-2264190.



Pesta Gawai & Kaamatan 2014

Peringkat Negeri Pulau Pinang

18 Mei 2014

Masa: 6.30-10.30pm

Tempat: Fort Cornwallis, Pulau Pinang

Acara menarik: Makan malam, tarian etnik, Beauty Contest

Anjuran: Kerajaan Negeri Pulau Pinang Dengan Kerjasama Gereja-Gereja Komuniti Sabah & Sarawak di Pulau Pinang

Hubungi: Jack- 019 592 6278 Cynthia - 016 357 0139 Elsey- 016 9060 535

Dengue fight goes on

Story by **Caleb Yeoh**

Pix by **Mark James**

AS of April 2014, there has been a 196% increase in the number of dengue cases in Penang as compared to the same period in 2013.

Last year, a total of 189 cases were reported towards the beginning of April; this year 560 cases have been reported in the same period.

In light of this, an operation to identify and deal with mosquito-breeding grounds was launched by the state health department recently.

State Exco for Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and Health Dr Afif Bahardin said the operation, "Ops Gempur Tapak Binaan" is another effort by the state government to help battle the aedes mosquito menace.

One of the areas that came up high on the radar was Kampung Teluk Awak, Teluk Bahang, where 17

cases were reported from the later part of March till now. Fines of RM500 were also issued to home owners in the area that had mosquito larvae breeding in their premises.

"This operation ('Ops Gempur Tapak Binaan') will be held in different areas throughout the state monthly. We will conduct fogging and oiling (spraying a mixture of water and diesel into mosquito-breeding grounds) throughout the area," Dr Afif said during a site visit to Kampung Teluk Awak.

He also reminded the public to remain vigilant and conduct routine checks around the house to ensure that there is no conducive mosquito-breeding environment.

"The battle against dengue is a difficult one and we cannot do it ourselves. It is up to the community to do its part and keep the living area clean," Dr Afif added.



Oiling being carried out in Kampung Teluk Awak with Dr Afif (centre) observing the process.

Action against dirty eateries

THE recent state Health Department and municipal council joint "Clean Food Premises 2014" operation saw 46 compounds amounting to RM4,400 being issued to errant eateries.

The raids involving five districts saw hawkers, food stalls and restaurants state-wide being inspected, with 11 eateries subjected to a two-week closure due to lack of cleanliness and failure to comply with regulations.

Among the offences were improper food storage, open trash, unhygienic food handling, failure to get typhoid injections for workers and dirty premises.

"We are disappointed that cockroaches and rats are present in some of the eateries," said state Health deputy director (Food Safety and Quality Control division) Ku Nafishah Ku Ariffin at a press conference.

"They are only allowed to reopen once we are satisfied with the cleanliness of their premises. They can call us for an inspection again within the 14-day period," he added.

The outlets are located in Butterworth, Bandar Perda, Bayan Lepas, Permatang Damar Laut and Jalan Utama.

Ahmad Shukri Bakar, head of the Health Unit, explained that refrigerator temperature of a freezer should be -18 degree Celsius and below while the normal cool temperature can be 0 to 10 degree Celsius.

Food operators ought to follow the temperatures to



Nafishah and Shukri speaking to the press after the operations.

avoid the breeding of microorganisms on the food.

Meanwhile, there has been an increase in the number of food handlers who have undergone the Food Handlers Training Course (SPLM).

Up to March this year, a total of 11,062 participants joined the course compared to 17,850 participants last year.

The excellent response helps to maintain Penang's food haven status.

Continuous awareness campaigns will be conducted to encourage cleanliness among food handlers.

The public can tip off the authorities should they come across any dirty food outlet.

Appreciation for 'green' efforts

THE state government will celebrate excellence in green practice with the first ever Certificate of Appreciation award to nominated outstanding individuals or organisations.

The Green Pinang 3A (Achievements, Awards & Accolades) Gala 2014, to be held on Nov 20, will wrap up the year's hard work.

It will be held at Han Chiang School from 6.30-10.30pm.

The Penang Green Council will hand out a number of awards to the 'green spirited' at the event.

Among these awards are Penang Green School, Penang Green Journalism, Penang Green Video Contest, Penang Green Office Project Certification and Penang Green Innovative Incentive.

PGC general manager Thing Siew Shuen called upon the public to nominate the unsung heroes that made outstanding environmental contributions in Penang and received awards nationally or internationally between 2011 and 2013 as the Certificate of Appreciation will be the highlight of the gala.

Closing date for nominations is Aug 31.

For further details or any queries, refer to www.pgc.com.my or call 04-2503321.



முத்துச் செய்திகள்



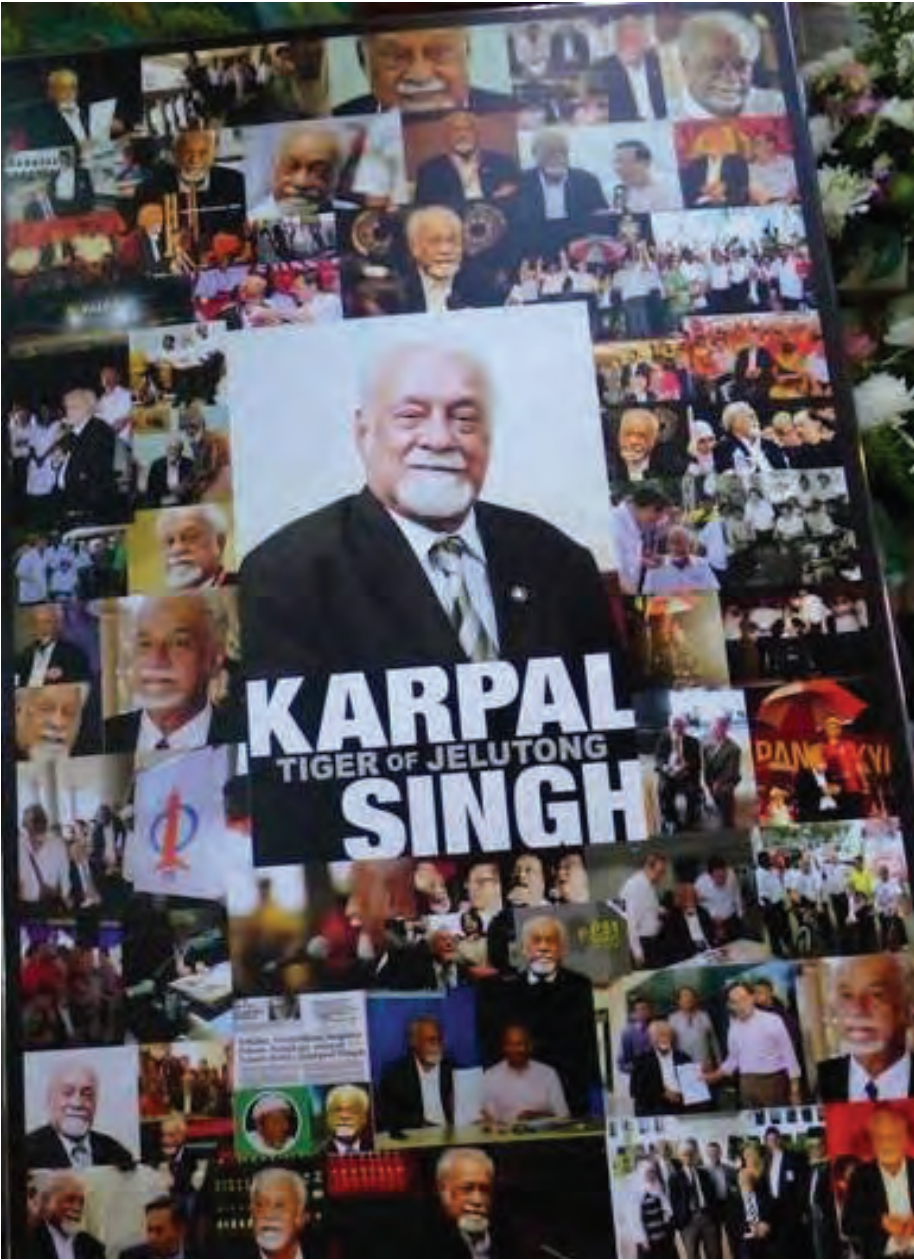
இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

ஏப்ரல் 16-30, 2014

கர்ப்பால் சிங் வீழ்த்தப்படவில்லை; மக்களின் மனதில் விதைக்கப்பட்டுள்ளார்!



அமரர் திரு கர்ப்பால் சிங்

புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினரும் ஐனநாயக செயற்கட்சியின் மூத்த தலைவருமான மதிப்பிற்குரிய திரு கர்ப்பால் சிங் அவர்கள் கடந்த 17/4/2014-ஆம் நாள் நிகழ்ந்த சாலை விபத்தில் மரணமுற்றார். பேராக் மாநில வடக்கு தெற்கு நெடுஞ்சாலை 306.1-ஆவது கிலோமீட்டரில் நிகழ்ந்த சாலை விபத்தில் அகால மரணமடைந்தார். இந்த விபத்தில் தம்முடன் பயணித்த உதவியாளர் திரு மைக்கல் கர்னலியஸ் என்பவரும் சம்பவ இடத்திலேயே உயிரிழந்தார். அதே பயணத்தில் உடனிருந்த கார் ஓட்டுனர் சி.செல்வம், இந்தோனேசிய பணிப்பெண் மற்றும் அவருடைய மகன் ராம் கர்ப்பால் அதிர்ஷ்டவசமாக உயிர் பிழைத்தனர். அவர்கள் பயணித்த டோயோட்டா அல்பார்ட் ரக



பினாங்கு மாநில அரசு சார்பில் அரசு மரியாதை செலுத்தப்பட்டது.

வெள்ளை எம்பிவி கார், அவர்களை முந்திச் சென்ற 5 டன் எடைகொண்ட ஒரு லோரியுடன் மோதி விபத்துக்குள்ளானது குறிப்பிடத்தக்கது.

சவப்பரிசோதைகளைக்குப் பின் அன்னாரின் நல்லுடல் குடும்பத்தாரிடம் ஒப்படைக்கப்பட்டது. மதிப்பிற்குரிய திரு கர்ப்பால் சிங் அவர்களின் நல்லுடல் பினாங்கு மாநிலத்தில் எண்144A, ஜாலான் உத்தாமாவில் இருக்கும் தம் இருப்பிடத்திற்குக் கொண்டு வரப்பட்டது. 17/4/2014 முதல் 19/4/2014-ஆம் நாள் வரை உற்றார் உறவினர்கள், அரசியல் தலைவர்கள், பொது மக்கள் ஆகியோர் கண்ணீர் அஞ்சலி செலுத்தினர். அன்னாருக்கு ஆயிரக்கணக்கான மாலைகள் மற்றும் மலர்வளையங்கள் சாற்றப்பட்டு மரியாதை செலுத்தப்பட்டது.

20/4/2014-ஆம் நாள் அன்னாரின் நல்லுடல் பினாங்கு மாநில அரசின் அதிகாரத்துவ மரியாதையுடன் பினாங்கு ஸ்ரீ பினாங் மண்டபத்திற்குக் கொண்டு வரப்பட்டது. ஆயிரக்கணக்கான பொதுமக்கள் குழுமியிருந்த அந்த மண்டபமே சோகத்தில் காட்சியளித்தது. அன்னார் அரசியல் மற்றும் நீதித் துறையில் ஆற்றிய சேவையைக் கொளரவிக்கும் பொருட்டு பொதுமக்கள் கண்ணீர் அஞ்சலி செலுத்தினர். அன்னாரின் நல்லுடலுக்கு இறுதி மரியாதை செலுத்தும் பொருட்டு மலேசியாவின் பல மாநிலங்களிலிருந்தும் மக்கள் கூட்டம் அலையெனத் திரண்டிருந்தனர். பொது மக்கள் காலை மணி 8.30 முதல் 11.00 வரை கண்ணீர் அஞ்சலி செலுத்த மண்டபத்தினுள் அனுமதிக்கப்பட்டனர். மதிப்பிற்குரிய திரு கர்ப்பால் சிங் அவர்களை நினைவுக்கூரும் வகையில் பொதுமக்கள் அவரின் நிழற்படத்தைக் கொண்ட ஆடை அணிந்திருந்ததோடு அவரின் படங்களைக் கையில் ஏந்தியவாறு வலம் வந்தனர்.



மதிப்பிற்குரிய அமரர் திரு கர்ப்பால் சிங் அவர்களின் இறுதி ஊர்வலத்தில் கலந்து கொண்ட அரசியல் தலைவர்கள் மற்றும் பொது மக்கள்

ஏறக்குறைய 40 ஆண்டுகாலமாக அரசியல் துறையில் ஈடுபட்ட மதிப்பிற்குரிய திரு கர்ப்பால் சிங் அவர்கள், அரசியல் தலைவர்கள் மற்றும் பொதுமக்களைத் துயரக் கடலில் மூழ்கச் செய்தார். நாட்டுக்கு ஆற்றிய சேவையைப் பாராட்டும் வகையில், மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் மற்றும் அவர் தம் செயலவை உறுப்பினர்கள் தலைமையில் அன்னாரின் நல்லுடலுக்குப் பிணங்கு மாநில அரசின் கொடி போர்த்தப்பட்டது. மேலும் ஜனநாயக செயற்கட்சியின் சார்பிலும் கட்சிக்கொடி போர்த்தப்பட்டது. மாநில ஆளுநர் துன் டத்தோ ஸ்ரீ டாக்டர் அப்துல் ரஹ்மான் ஹஜி அபாசின் மற்றும் அவர் தம் துணைவியாருடன் வந்து இறுதி அஞ்சலி செலுத்தி கொளரவித்தார். இதனிடையே, அமரரை கௌரவிக்கும் பொருட்டு பிணங்கு பவன வீதிக்கு பெர்சியாரான் கர்ப்பால் (Persiaran Karpal) என பெயர் இடப்பட்டுள்ளது பாராட்டக்குறியதாகும்.

பிணங்கு மாநில அரசு, மக்கள் கூட்டணி அரசு, அரசு மற்றும் அரசு சார்பற்ற தனியார் நிறுவனங்கள் தங்களின் இறுதி மரியாதையை மூன்று முறை பணிந்து செலுத்தினர். அதனைத் தொடர்ந்து சீக்கியர்கள் முறைப்படி ஆத்ம சாந்தி பிரார்த்தனை நடைபெற்றது. மதிப்பிற்குரிய அமரர் திரு கர்ப்பால் சிங் காலடி பதித்துச் சாதனை புரிந்த இடங்களை நினைவுக்கூடும் வகையில், ஸ்ரீ பிணாங் மண்டபத்தில் தொடங்கிய அவருடைய இறுதி ஊர்வலம் பிணங்கு உயர் நீதிமன்றம், கிரின் ஹால், செயின்ட் சேவியர் இடைநிலைப்பள்ளி, சட்டமன்றம் ஆகிய இடங்களை மரியாதைக்காக வலம் வந்தது. அன்னாரின் இறுதி ஊர்வலத்தில் பிணங்கு மாநில முதல்வர், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள், சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள், உட்பட பல்லாயிரக்கணக்கான பொதுமக்களும் கலந்து கொண்டனர். இறுதியில் அன்னாரின் நல்லுடல் பத்து கந்தோங் மயானத்தில் தகனம் செய்யப்பட்டது.

ஜெலுத்தோங் புலி என்ற அழைக்கப்படும் மதிப்பிற்குரிய திரு கர்ப்பால் சிங் அவர்களின் வாழ்க்கைப் பயணத்தைக் கண்ணோட்டமிடுவோம்.

- 1940 - ஜூன் 28-ஆம் திகதி பிணங்கு மாநிலத்தில் பிறந்தார்.
- 1948-1960 பிணங்கு மாநில செயின்ட் சேவியர் பள்ளியில் பயின்றார்.
- 1961 சிங்கப்பூர் தேசியப் பல்கலைக்கழகச் சட்டத்துறையில் பயின்றார்
- 1969 வழக்கறிஞர் மன்றத்தின் உறுப்பினரானார்
- 1970 குர்மிட் கோரை மணந்தார்; ஜனநாயக செயற்கட்சியில் இணைந்தார்.
- 1974 முதல் முறை பொதுத்தேர்தலில் போட்டியிட்டு அலோர் ஸ்டார் நாடாளுமன்ற உறுப்பினரானார்.
- 1978 & 1982 ஜெலுத்தோங் நாடாளுமன்றத் தொகுதியிலும் புக்கிட் குளுகோர் தொகுதியிலும் வெற்றி பெற்றார்.
- 1987 ஜனஸ் சட்டத்தின் கீழ் தடுத்து வைக்கப்பட்டு 1988 தற்காலிகமாக விடுவிக்கப்பட்டார். மீண்டும் ஜனஸ் சட்டத்தின் கீழ் தடுத்து வைக்கப்பட்டு 1989-ல் விடுவிக்கப்பட்டார்.
- 1990 ஜெலுத்தோங் நாடாளுமன்றத் தொகுதியில் வெற்றி பெற்றார் ஆனால் சுங்கை பிணாங் சட்டமன்றத் தொகுதியில் தோல்வியடைந்தார்.
- 1995 ஜெலுத்தோங் நாடாளுமன்றத் தொகுதியில் வெற்றி பெற்றார் ஆனால் பாடாங் கோத்தா சட்டமன்றத் தொகுதியில் தோல்வியடைந்தார்.
- 2004, 2008, 2013 புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்றத் தொகுதியில் வெற்றி பெற்றார்
- 2014 அரசு நிந்தனை வழக்கில் ரிம 4000 அபராதம் செலுத்துமாறு உயர் நீதிமன்றம் தீர்ப்பு அளித்தது. இதனால் நாடாளுமன்றப் பதவியை இழக்கும் வாய்ப்பு இருந்தது.
- 17 ஏப்ரல் 2014 அதிகாலை 1.10 மணியளவில் சாலைவிபத்தில் அகால மரணமடைந்தார்.

வர்ணம் தீட்டும் போட்டிக்கானப் பரிசளிப்பு விழா 2014

முத்து செய்திகள் நாளிதழ் சிறுவர்களுக்கான வர்ணம் தீட்டும் போட்டியை(Bakat Si Celik) கடந்த ஆண்டு டிசம்பர் முதல் பிப்ரவரி மாதம் வரை நடத்தியது. இப்போட்டியில் பன்னிரண்டு வயதுக்குக் கீழ்ப்பட்ட பள்ளிக்கூடம் மாணவர்கள் தத்தம் படைப்புகளை அனுப்பினர். பிணங்கு மாநிலம் முழுவதிலிருந்து இப்போட்டிக்கு 2000 படைப்புகள் கிடைக்கப்பெற்றன. இப்போட்டியில் பல இன போட்டியாளர்கள் பங்கேற்றது பிணங்கு மாநில மக்களிடையே உள்ள ஒற்றுமையைப் பிரதிபலிக்கின்றது.

சிறுவர் வர்ணம் தீட்டும் போட்டிக்கானப் பரிசளிப்பு விழா கடந்த 12 ஏப்ரல் 2014-ஆம் நாள் காலை மணி 9.45-க்கு கொம்தார் ஐந்தாவது மாடி ஓடிதோரியம் C-யில் நடைபெற்றது. இந்நிகழ்வின் சிறப்பு விருந்தினராக பிணங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்களின் துணைவியார் பெட்டி சீயு கேக் சேங் அவர்களும் பிணங்கு மாநில தகவல்தொடர்பு தலைமை அதிகாரி யாப் லீ இங் கலந்து சிறப்பித்தனர். நிகழ்வில் வரவேற்புரையாற்றிய மதிப்பிற்குரிய பெட்டி சீயு கேக் சேங் அவர்கள் முத்துச் செய்தி நாளிதழின் இம்முயற்சியினைப் பாராட்டினார். அதோடு, இம்மாதிரியானப் போட்டிகள் வழி பிணங்கு மாநில மக்களிடையே செய்தித்தாள் வாசிக்கும் பழக்கம் மேலோங்கும் என்றார்.

சிறுவர்கான வர்ணம் தீட்டும் போட்டியின் முதல், இரண்டாம் மற்றும் மூன்றாம் நிலை வெற்றியாளருக்குத் தத்தம் ரிம 200, ரிம 150, ரிம 100-ம் மற்றும் 20 ஆறுதல் பரிசுகளும் வழங்கப்பட்டன. முதல்நிலை வெற்றியாளரான சும் சன் சீனப்பள்ளி மாணவரான லிம்



முதல் மூன்று நிலை வெற்றியாளர்களுடன் பெட்டி சீயு கேக் சேங் அவர்களுடன் பிணங்கு மாநில தகவல்தொடர்பு தலைமை அதிகாரி யாப் லீ இங்

ஹீய் சின் மலேசியாவை பிரதிநிதித்து பல வர்ணம் தீட்டும் போட்டியில் கலந்து கொண்டுள்ளார் என்றால் மிகையாகாது. இரண்டாம் நிலை வெற்றியாளராக அல் நசீரா வர்டினா பிந்தி அல் ரபீ மற்றும் மூன்றாம் நிலை வெற்றியாளராக ரேசல் ஜான்சி த/பெ சுப்பிரமணியம் பரிசுகளைப் பெற்றுக்கொண்டனர். இம்மாதிரியானப் போட்டிகள் நடத்துவதன் மூலம் மாணவர்களின் இலை மறையானத் திறமைகள் வெளிப்படுத்தப்படுகிறது என்றார் திருமதி ரொஸ்லின்.

திரான்ஸ் கிரியான் தோட்டத் தீ விபத்தில் பாதிக்கப்பட்டவர்களுக்கு அவசர நிதியுதவி வழங்கப்பட்டது.

கடந்த 15 ஏப்ரல் மாதம் 2014-ஆம் நாள் திரான்ஸ் கிரியான் தோட்ட நான்கு இந்திய குடும்பங்களின் பலகை வீடுகள் தீ விபத்தில் முற்றாக அழிந்தன. 11 பேர் வீடுகளை இழந்து பரிதவிக்கின்றனர். இச்சம்பவம் குடியிருப்பாளர்கள் வேலைக்குச் சென்றிருந்த வேளையில் ஏறக்குறைய மாலை மணி 5.00க்கு நிகழ்ந்ததாகக் கிராம மேம்பாட்டுப் பாதுகாப்புக்குழுத் தலைவர் இராஜேந்திரன் தெரிவித்தார்.

இந்தத் தீ விபத்தை அறிந்த பிணங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் மதிப்பிற்குரிய பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்கள் நேரில் சென்று பார்வையிட்டார். தீ விபத்தில் வீடுகளை இழந்த குடும்பங்களுக்கு மாநில அரசின் சார்பாக முதலுதவி நிதியை வழங்கி அவர்களுக்கு ஆறுதலும் கூறினார். பாதிக்கப்பட்ட குடும்பங்கள் மாற்று வீடுகளை பெறும் வரை தற்காலிகமாகக் குடியிருப்பதற்கு அருகிலுள்ள மாநில அரசாங்கத்தின் வீடுகளை ஏற்பாடு செய்யும்படி பரிந்துரைத்துள்ளார்.

சம்பவத்தின்போது அண்டை வீட்டில் பேசிக் கொண்டிருந்த தமக்கு தன் வீட்டு வரிசையில் தீ பிடித்திருப்பதாகச் சம்பவத்தைப் பார்த்தவர்கள் தெரிவித்ததைத் தொடர்ந்து பதறிச் சென்று பார்த்தபோது தீ கடுமையாக பரவ தொடங்கிவிட்டதாக கண்ணீர் மல்க கூறினார் குடும்ப மாதுவான மு.புஸ்பவள்ளி. இவ்விபத்தில் நிலைகுத்தி நின்ற தங்களால் முக்கிய ஆவணங்கள் எதையும் காப்பாற்ற



தீ விபத்தில் பாதிக்கப்பட்டவர்களை நேரில் சென்று ஆறுதல் கூறி அவசர நிதியுதவி வழங்கினார் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் ப.இராமசாமி அவர்கள்.

முடியவில்லை என்றார். தீ விபத்தை அறிந்த அடுத்த சில நிமிடங்களில் சுங்கை பாக்காப் தீயணைப்பு படையினர் சம்பவம் நடந்த இடத்திற்கு விரைந்து 10 நிமிடங்களில் தீயை கட்டுப்பாட்டுக்குள் கொண்டு வந்ததாக பொதுமக்கள் தெரிவித்தனர்.



தீ விபத்தில் முற்றாக அழிந்த வீடுகள்



珍珠快讯

免费



2014年4月16日-30日

数万人送别加巴星 日落洞之虎斗争精神永存

已故武吉汝莪区国会议员加巴星的骨灰撒在槟威海域，长眠在这片海域，惟其斗争精神将继续延续下去！

加巴星长子佳日星于4月22日召开记者会时说，加巴星的骨灰撒在海峡岸广场一带至大咯巷的海域，当天海面一片出奇的平静，而他也非常感谢由槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员所率领的州政府团队，为已故加巴星举办的州荣誉葬礼的协助及安排。

他也说，送殡场面也令他感到震惊，因为群众都是主动的参与出席送殡仪式，尤其在送殡及火葬场出现的人潮是他们始料未及的。

另外，曹观友则表示，在停柩3天期间前往丧府吊唁以及在出殡当天到槟州大会堂献上最后敬意的人数，预料不少过5万人，而这证明了已故加巴星是一名深受人民尊敬的领袖。

他说，身为已故加巴星的槟州治丧委员会主席，他要感谢槟州元首、州政府、首长和行政议会，决定举行这场槟州荣誉葬礼，以示认同和表彰已故加巴星的付出和贡献。

槟州首长林冠英则表示，槟州政府向2万5000名出席民主行动党全国主席兼武吉牛汝莪区国会议员加巴星荣誉丧礼的马来西亚人及槟城人致以万二分谢意，上述丧礼由槟州政府假槟州大会堂举行。

“出席人数之多出乎意料。我们向那些远道而来、



人固有一死，或重于泰山，或轻于鸿毛。已故加巴星在举殡当天，获得数万人夹道送别，证明他是一名深受人民尊敬的领袖。

却没有办法瞻仰加巴星遗容致最后敬意的人士道歉。”

“我们希望公众可以原谅丧礼的不足之处。警方没有按原订计划前来协助维持槟州大会堂外的秩序。州政府将会检讨警方没有执行任务的原因，并且努力改善引起众人不便的缺点。”

“我们也会感谢3000辆

电单车自愿组织前来送加巴最后一程直至峇都眼东火化场。这3000辆送行的电单车大多数来自劳动阶级，对加巴而言意义非凡，这代表加巴深受普通老百姓的爱戴。”

他说，这场由槟州政府举办的荣誉丧礼或许是槟州历史上最大型的，这要归功于槟

城及马来西亚人民。

“你们的出席，意味着我们每个人心目中都隐藏着一只像加巴那样“老虎”。让我们无畏无惧地跟随加巴的步伐，为公义及法治斗争，让公义及法治成为国家及经济昌盛的基石。我们不要忘记，槟城维护法治是恢复投资者信心的主要原因之一，

从槟州在2010年至2013年八月间外国投资额为全国第一可以看出。”

“让我们展现像加巴一样的勇气，不只做对的事，而且要以对的方式来做。不论男女老幼，记住加巴的最好方式，就是以大步迈进、保护我们孩子的未来，以慰加巴在天之灵。”

槟城科学咖啡馆 让更多人有机会接触科学

继位于峇央峇鲁的槟城科学咖啡馆开幕后，槟州政府与槟州科学群组公司也已经开始筹备下一个科学咖啡馆，以设定更多的据点，让更多人能够有机会接触科学。

槟州首长林冠英指出，下一个开设在叶祖意大厦的科学咖啡馆，所投入的资金将达数百万令吉，包括设立动画活动。

“或许我们现在看不到成果，但我们现在需要先开始耕种，未来才能看到成果。”

林冠英于4月18日槟城科学咖啡馆(Penang Science Cafe)主持开幕仪式时说，虽然很多国家也曾推广科学理事会，其中很多都失败了，但州政府要换个方式尝试，难能可贵的是，州政府获得这个领域的竞争对手，相互合作来完成这些活动。

槟城科学咖啡馆位于在Kryстал Point 企业中心3楼，是一个开放给公众接触科学的空间。

安捷伦科技高级副总裁拿督魏舜才

说，槟城科学咖啡馆也是学生、学校及业界人士交流的空间，而预计在明年也会在乔治市的叶祖意大厦内开设另一家槟城科学咖啡馆，在更大的空间开创更多可能性。

另外，槟州科学群组公司首席执行官黄



继位于峇央峇鲁的槟城科学咖啡馆开幕后，槟州政府与槟州科学群组公司也已经开始筹备下一个科学咖啡馆，以设定更多的据点，让更多人能够有机会接触科学。



林冠英(右1)在黄炳意(右2)及魏舜才(右3)陪同下，参观槟城科学咖啡馆内的设备。

炳意则说，槟城科学咖啡馆每个星期都会举办不同的工作坊，让有兴趣的学生参与，而科学

咖啡馆自去年12月成立至今，已经举办过多场工作坊，並吸引超过1500位人参与其中。

想了解更多科学咖啡馆的时间表，民众可以游览Penang Science Cluster的面子书了解详情。



槟城科学咖啡馆也是学生、学校及业界人士交流的空间。

王国慧促武拉必新村居民携手防骨痛热症

武拉必新村再爆发9宗确诊骨痛热症，武拉必区州议员王国慧，对于上周举办的大扫除反应冷淡，几乎没有村民参与感到无奈。

无论如何，在这个星期日(27日)早上8时正，携带自己的清洁用具，如扫帚、垃圾袋、手套、钳子等，到武拉必新村的有盖篮球场集合，清理自己的居住环境。

她指出，武拉必新村的骨痛热症病例已经到了令人担心的程度，但是居民事不关己、漠不关心的态度，让人感到失望，多次在武拉必新村举办的大扫除，居民的反应奇差。

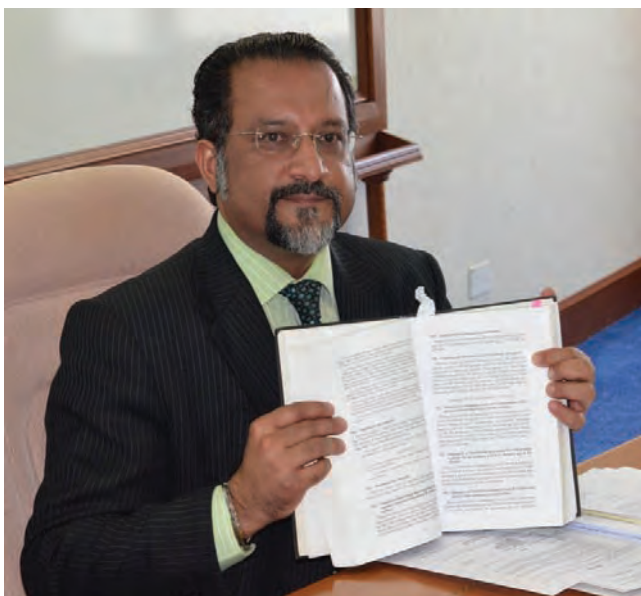
她补充，骨痛热症是可致命的病症，在无任何预防针或药物根治的情况

下，民众唯有通过预防以及彻底搜寻和消灭黑斑蚊的工作，才能有效的让民众远离骨痛热症的肆虐，因此清理自己的家居环境是对抗骨痛热症的最佳方法。

“清理自己居住环境本来就是居民应尽的责任，尤其目前发生了骨痛热症，维持自己的居家清洁更是责无旁贷。”她也促请若发现家人出现骨痛热症的征兆时，不要掉以轻心，应该立刻就医。

另外，她指出，武拉必新村拥有许多空置的屋子，屋主长年没有清理，导致杂草丛生，衍生出许多问题。“我再次呼吁，在武拉必新村空屋的屋主，见报后立即清理自己的空屋，以免造成蚊虫滋生。”

转租廉价中廉价屋者 将被起诉



槟州房屋委员会主席佳日星行政议员促请把廉价及中廉价房屋转租给外劳的屋主，必须在1个月限期内让转租的租户搬走，否则将遭刑事法典第420条文起诉，一旦罪名成立，可被判监至少1年或最高10年。

佳日星说，廉价与中廉价屋的屋主，当初在提出申请时已清楚知道，那就是在申请表上清楚列明，获得单位必须要是亲自居住，不可转租，否则将被视为欺骗行为。

“违例转租者必须在限期一个月之内，收回该单位并让租户搬走。不少廉价及中廉价申请者，把单位转租给外劳导致很多社会问题，因此，我们将采取行动。”

同时，他将会在州行政议会上提议让州政府效仿新加坡兴建外劳宿舍，同时避免州内的廉价及中廉价房屋成为外劳居住的场所，也能减少社会

问题。

另外，佳日星于4月9日召开记者会时表示，州政府在2013年12月份推出新房屋表格PN1时，发出1万张表格给民众，但截至今年3月31日，只收回不到30%的申请表格，或约2723张而已。

他说，槟州共有10项可负担房屋计划，槟岛有齐来亚路、直落公巴、日落洞及八条路网寮共4项计划，威省则有峇都交湾、甘榜爪哇、麦曼珍、安邦惹惹、大山脚及柔府等6项计划。

他指出，峇都交湾桂花城首阶段520单位已经开始动工，发展商也向州政府要求购屋者名单，不仅如此，私人界开始兴建可负担房屋时，同样也会要求购屋者名单，希望民众能够尽快提呈，让当局可以处理申请表格。除此，协助槟州发展机构及房屋部，直接在建筑工地上让有意购屋者注册。

槟州房屋委员会主席佳日星行政议员促请把廉价及中廉价房屋转租给外劳的屋主，必须在1个月限期内让转租的租户搬走，否则将遭刑事法典第420条文起诉，一旦罪名成立，可被判监至少1年或最高10年。

晶城购屋者终获钥匙



曾面对搁置问题的晶城B座与C座组屋的购屋者可开始领取钥匙。

曾面对搁置问题的晶城（Halaman Crystal）B座与C座组屋的购屋者可在4月11日起开始领取钥匙！

槟州房屋委员会主席佳日星在出席移交钥

匙仪式时表示，经过州政府与居民和发展商召开多次会议以后，购屋者终于可以迁入自己的新单位，为此他对发展商表示感谢。



槟州房屋委员会主席佳日星移交模拟钥匙给晶城B座与C座组屋的购屋者。

槟政府不认同水费调高200至300%建议

槟州首长林冠英已慎重通知槟州供水机构，若槟城实施配水制，该机构领导将“人头落地”，同时，州政府也不认同非政府组织所建议将现有水费调高200至300%的建议。

槟州首席部长林冠英指出，槟州政府向投资者、游客、商家及居民保证，“没有配水制”的指示，将会是州政府的优先考量，因此，槟州政府将会采取一切可能的措施，包括自1993年起首度调整水费以保护水资源，避免走到配水这一步。

他说，槟州供水机构总经理杰瑟尼于星期天指槟城因本月降雨量低于预期而仍可能会面对配水的说法是不能被接受的。杰瑟尼列举的三个主因是4月的降雨量较过去平均降雨量低、慕达河的水平及槟城三个主要水坝的容量尚未完全“恢复”以及槟城人均用水量，也即是每人



槟州政府将会采取一切可能的措施，包括自1993年起首度调整水费以保护水资源，避免走到配水这一步。（档案照）

每天311公升，正处于历史上最高的水平，因为槟城水费仍是全马来西亚最低廉的。

他于4月22日发表文告表示，基于州政府已愿意承担后果允许水费调整，因此杰瑟尼已被通知，若槟城需实施配水制，他将“人头落地”。

“槟州政府认同杰瑟尼指槟城不需要配水是因为槟州供水机构过去有效地管理州内供水，我们更创下全国最低的无收益水记录，也即是17.6%，比全国平均无收益水36.4%更低。”

“杰瑟尼也补充说，正当其他州属正面对配水危机

时，槟城人均用水量高达每人每天311公升是不对也无法持续的。这方面杰瑟尼言之有理，因为槟城人均用水量比全国人均用水量的212公升高出50%。新加坡人均用水量为151公升，而美国建议为100公升。”

他说，在节约水源为优先的前提下，槟城人的高用水量在长期的旱季，是无法持续的，因此须透过调整水费来减少用水量。我必需承认的是，几乎所有真正的非政府组织，自2008年起都在批评槟州政府没有更早调整水费。

“最后，我想纠正主流媒体错误报导我回应槟城水源监督协会（Penang Water Watch）主席、同时也是马来西亚理工大学的陈艺荣博士关于水费涨幅一事。”

陈艺荣博士建议，水费调涨不应影响首20立方米的用水量，但是一旦人民用水量

超出这个数目（这个被认为足以应对一个一般家庭用水量的数目），则必需大幅度调增如下：

- 0-20 立方米 = 22 仙/ 每立方米（水费保持不变）；
- 21-30 立方米 = 80 仙/ 每立方米（生产价）；
- 31-40立方米 = 1令吉30仙/ 每立方米（生产价的双倍）；然后每额外的10 立方米将会倍数增加收费率。

“我当时已回应，称陈艺荣博士建议的200-300% 水费调涨建议未免太激烈，州政府将会让他失望。州政府将确保新的水费架构能够减少水源的使用，但同时不会让贫穷用户负担过重，也不会惩罚那些认真的用水户。”

“在接纳了槟州供水机构管理层调涨水费的建议后，供水机构应不准再应酬任何配水的可能性。我重申：槟州不会实施配水制。”

沈志勤：联邦政府终证实槟城港口已被私营化

峇央峇鲁区国会议员沈志勤透露，联邦政府终于证实，槟城港口早在去年11月23日已经在没有任何官方公开声明的情况下被私营化。

沈志勤指出，在刚刚结束的国会议上，他向首相提问槟城港口私营化进程的最新进展，特别是私营化协议内容，签署的日期和私营化的理由，而首相通过国会回复的答案让他不禁震惊万分，那就是联邦政府终于证实，槟城港口早在去年11月23日已经在没有任何官方公开声明的情况下被私营化了。

首相在国会的回复答案是，海港码头（柔佛）私人有限公司（“Seaport Terminal (Johore) Sdn Bhd”）证实通过收购槟城港口私人有限公司（PPSB）大部分的股票而成功的标到了槟城港口的私营化权利。协议条款的协商过程已经结束，而私营化的补充协议也已经在去年11月23日由交通部长代表联邦政府和槟城港口委员会一起和该公司签署了。

“我们的联邦政府办事的透明度是值得质疑的。为什么联邦政府悄悄地通过这项私营协议而不作任何官方宣布，尤其是对槟城人这么重要的一个港口。难道巫统政府害怕人民知道它又将一个国家策略性资产拱手让人，而且更重要的是又再次交给了巫统的著名朋党丹斯里赛莫达。”

他说，槟城港口是一个国家策略行资产，其位置也对槟城的经济有重大的影响。这次的私营化将会对槟城和其他北半岛州属的无数业界带来冲击。

“当一个如此重要的资产被私营化，首相和交通部长有重大的责任来对国民披露所有的重要信息，

并且提供详尽的解释给公众，包括该协议的内容，海港码头私人有限公司支付的款额，私营化的原因和港口私营化之后的计划或者取向。试问联邦政府是否能够确保丹斯里赛莫达的公司将会把国家安全和公共利益摆在私营牟利的前头？”

“第二件事是最令人遗憾的，这一次的私营化是通过限制投标方式进行。事实上，在2012年8月3日，国际透明组织大马分部主席拿督刘胜权（现在的首相署部长）已经公开批评这项私营化的举动，并且指出这种投标方式已经明确违反了良好的行政惯例。”

“他还提到，没有通过有竞争性的公开招标就批准的合约明确显示出联邦政府说一套做一套，根本在所宣布的问责制和反腐败课题上没有认真。拿督刘胜权也同时呼吁马来西亚反贪污局调查几个来自槟城商会关于私营化过程触犯反竞争法的指控。就连槟城国阵的领袖邓章耀也积极反对港口的私营化。”

沈志勤续称，当下最重要的问题是什么联邦政府坚持要继续通过局限性投标来进行私营化，即使面对着四面八方所有人，包括了槟城国阵，槟州政府，各个工会，物流企业，各个商会和非政府组织的反对。

“第三，本次招标的赢家是来自商界大亨丹斯里赛莫达旗下的海港码头（柔佛）私人有限公司。最近很多国内的策略性资产和企业已经通过政府的帮助一个个地转入这个一人之手。其中包括了普腾控股公司、马来西亚邮政、国家稻米（BERNAS）、电脑验车中心（Puspakom）、中央糖厂和许多其他产业。”

“我们的政府为什么允许，或则几乎鼓励，这一个人收购这么多策略性资产。这些产业原本应该由政府持有来保护公众的利益因为一个商人最终只能寻求最大的利润，而不是倒过来做政府的工作。”

他说，根据各个报道，由丹斯里赛莫达拥有的企业已经承担了三百四十五亿令吉的巨额债务。这也令人质疑他是否有能力履行估计十亿令吉的港口注资。港口正紧急需要这项注资来进行港口升级活动，譬如已经被一再耽搁的基建疏浚要从现有的11.5米挖深到14.5米就需要至少3.5亿令吉。

“除此之外，赛莫达也必须承受



峇央峇鲁区国会议员沈志勤透露，联邦政府终于证实，槟城港口早在去年11月23日已经在没有任何官方公开声明的情况下被私营化。

槟港公司高达十二亿的债务负担，以及渡轮生意1600万令吉的年度亏损。港口私营化还有很多其他问题，譬如槟城港口是否会成为丹絨六拜港口的支线港；还有一旦公司私营化之后进行重组，很多当地的工人是否会失去他们的工作；基建疏浚什么时候开工等等。”

“在所有这些问题没被解答的情况下，我催促首相和交通部长马上公开关于这个私营化计划的所有细节，这样人们才可以相信巫统政府是诚实的，而不是又再一次的出卖国民。”



李凯伦
玛章武莫区州议员

《痛到麻木了》

总稽查司揭露的弊端与课题应该被社会广泛地讨论，而人民和自主性的非政府组织可以监督政府或相关单位是否采取适当的应对行动，以确保违规或犯法者获得应有的惩罚或坐牢，并足以起警戒他人三思而后行的作用。

让人感到失望的是，根据报道，去年《2012年总稽查司》报告出炉后，反贪会向总检察署提呈17份调查报告，其中9份因证据薄弱而结束，另外7份弹回反贪会要求重新调查，最终只有1名公务员被提控上庭。

其实，官员失职、贪污和滥权所导致的财务损失，已经远比政府削减各种津贴省下的金钱还要多，而其中不乏许多夸张的例子。

承包商在苏丹依德利斯教育大学新校园的一个小小的14人会议室，安装了20个桌上麦克风。

根据吉隆坡医院的合约，鲳鱼每公斤21令吉50仙（市价16令吉），石斑鱼19令吉50仙（市价12令吉）、鲶鱼11令吉（市价5令吉50仙）。

大马监狱局斥资120万令吉为5所监狱购买面包制造机，但这些机器却因为监狱当局管理与规划不善而无法被使用，一些机器甚至被堆放在巴士停车场。

许多官员因为没有与市价做比较，确保每项采购都是物有所值、缺乏沟通和规划等而犯下许多不切实际的浪费行为。

而这种种错误已经反映出我国对发展进步缺乏决心，政府没有对症下药地解决延宕已久的问题。再加上人民被动的心态，总稽查司报告已经变成马来西亚的年度笑话，也让人民痛到麻木了！

《卡巴星，一路走好》

4月17日凌晨，我被告知卡巴星律师车祸去世，这突如其来的消息让我感到万分震惊和错愕，为何一个充满活力及意志力坚强的人可以就这样走了。

我在中学求学时，就已经常在报章上看到有关卡巴星为了民主、自由和公正而奋斗的报导。这

么多年来，他始终都坚持着自己的原则，不向贪污及专制的政权低头。不管在司法还是政治上，他都有永恒不变的原则，就是每个人都有权利获得公平审判和辩护。

他所坚持的这份原则，及时时刻刻为正义挺身而出的精神，启发了我在高中毕业后步上了做律

师的这条路。他我国的司法改革之路付出了很多，也为不少弱势、贫穷及无力自保的人辩护

和维护他们应有的权利。因为有了卡巴星律师肯站在法庭上为这些人伸张正义，他们才能获得公平的审判。

在政治上，他确实是行动党的强人之一，他从不向政治利益和权位低头，更不怕得罪权贵，所以在党内是一个德高望重的好领袖。卡巴星是在1970年12月28日入党，虽然当时的行动党势力微薄，没有多少人愿意投入该党的政治斗争，可是卡巴星却一直站在该党政治斗争的前线。

他在行动党44年的付出及贡献，不但获得党员们的支持，也得到人民的支持及敬佩。同时，



孙意志
爪夷区州议员

他这份不屈不挠的斗争精神，也是许多人加入行动党的一个因素。

去年11月，我曾到卡巴星的律师楼去询问他有关我选区内的枪杀案件。在交谈过程中，他极为友善和耐心的向我解说那起案件，让我感觉到他是一个很温和的人。同时他也与我分享在司法上的经验及知识，让我深深的体会到他是一个既有实力也有正义的好律师。

卡巴星的离去，不但让行动党失去一个好领袖，也让司法界失去了一个勇于捍卫人权及正义的好律师，是马来西亚人的重大损失。日落洞之虎-卡巴星走了，但他的精神和理念却永远都会长存在人民的心目中。

《加巴星的典范》

我写这篇稿时是加巴星葬礼的隔天。我们都为加巴星的治疗及葬礼而忙碌了几天。加巴星为公众事务忙碌了整辈子，为他处理身后事及葬礼是我们该做的。

加巴星是我的国会议员，亚依淡州选区在武吉牛汝莪旗下。我2008年初次上阵，大选提名日当天，我们三个州议席候选人陪着他踏入提名中心。我那时心想我只是陪伴着我的国会议员参选。意想不到的，在他的压阵之下，我们一国三州一齐中选。

从此我开始近距离接触加巴星。大选时，他的家就是竞选中心。来自各族的中坚支持者就会来到他的家里协助大选备战。这股热心的支持力量源源不绝，有很多都是他曾协助过的。

他一生之中在法庭，州立

法议会，国会里为公众事务发言。他的对手在大选中挂布条，派传单批评他服务不佳，鲜少在选区露面。其实他有他服务的一套。每个月，他在亚依淡茶室总有一两次记者会。他是全国课题的发言人，记者会时总引经据典。记者会过后，会跟民众聊天。他的记者会其实也是他会见选民的时段。他的助理偶尔会通知我某人向加巴星投诉问题，要求我跟进解决问题。

加巴星对亚依淡有特别情意结。他的服务中心在亚依淡选区内的Desa Mawar 组屋底层。他在檳城的记者会总是在亚依淡的茶室。

2013年大选时，我安排了大型演讲会在甘榜马来由。加巴星的演讲风格广受马来群众的欢迎。甘榜的马来人支持者还特地以竹制的大



黄汉伟
亚依淡区州议员

型火箭，高达十五呎，送给加巴星。当大型火箭被抬进演讲会会坊时，大家都很兴奋。加巴星亦高兴，他的支持力量是全民的。

对于后辈，他时常给予鼓励。我一直以为他不知旗下

的选区议员的工作如何。有一次大选演讲会，他表扬我照顾穷人，推行了在打鑰埔组屋翻新两百个空置单位并以九十零吉租给穷人一事。我有受感动，他关心旗下的议员。

我担任了行动党武吉牛汝莪区会主席六年，我是帮忙他打理区内的政务。有一次，他在2012年代表大会上宣布他会推荐原班人马为一国三州候选人，宣布有受突然，但给了我们强心针，组成强大团队得以取得胜战。

在全国课题上，他总是高调发言。但私底下他相对低调。三月初，吉隆坡高庭判决他罚款四千元。我那时出席旁听，我留意到他的失落。我特别提醒他的助理，下回在阿依淡的记者会务必通知我。我要出席给予他支持。

高庭判决后的第一个记者会就是三月廿九号的那一场。

他的助理如平常般通知我记者会，但没有事先告诉我们他要辞去全国主席一职。我在最后一刻才获知记者会内容，赶到记者会现场，与首长林冠英，佳日星一起陪伴他出席记者会。

葬礼过后，我才深刻体会到为何他没有事先照会。如果他提早说的话，全国各地支持者就会挤满亚依淡市镇。三月廿九日的记者会是加巴星在檳城最后一场记者会。

加巴星的法律生涯漫长，他有如百科全书的记忆力。他阅读每周马来亚法律期刊及其他共和联邦法律期刊好像普通人看报纸般。他对于法律及立法的贡献是巨大的。他横跨司法及立法两个领域数十年，留下的标志的法律判决，国会辩论演词无数。我一直很期望有人帮他处理这些文字纪录，可以让后人更了解他对于司法及立法的贡献。

6个月漂白槟州非法酒店 确保租客安全受到保障

槟州地方政府展开为期6个月的非法酒店漂白计划，让无牌经营的酒店在简化申请执照程序后，业者能够提升个别酒店服务；惟在这期限结束后，地方政府可采取标签方式来分辨合法或非法酒店，再让租客选择是否要居住在非法酒店。

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员指出，为配合槟州政府将在6月1日落实的房租税政策，州政府下令槟威两地的地方政府执行非法酒店漂白计划。

曹观友本月初宣布这计划后，槟威两地的地方政府于4月21日召开“漂白非法酒店”简报会，向非法酒店业者汇报这项计划，同时向业者讲解简化申请执照程序，并且获得约200名业者出席。

他说，地方政府在漂白计划结束后，将拟定详细的机制，来让租客分辨合法及非法酒店，包括可在非法酒店张贴贴纸，再让租客自行选择。

曹观友出席“漂白非法酒店”简报会时说，非法酒店面对的主要问题是转换建筑用途，及逃生楼梯。

“有些酒店不申请执照，是因为该建筑物原本属于住宅，然后必须申请转

换成商业用途；但也有一些建筑物原本就是属于商业用途，而业者却不要申请执照。非法酒店面对的主要问题是转换建筑用途，及逃生楼梯。”

“地方政府必须确保酒店的建筑符合逃生规格。如果万一发生火灾烧死人，没人会追究业者，但矛头却指向市政局，为什么会允许这样的情况发生？”

非法酒店漂白计划的期限是介于3月15日至9月14日，槟岛市政局主席峇达雅指出，根据当局的数字显示，槟岛内共有118间非法酒店，但相信槟城的游客人数逐渐增加，非法酒店的数目也会随着增加，因此，她希望各方面能够与当局合作，让漂白计划顺利进行。



曹观友（中）解释，地方政府必须确保酒店的建筑符合逃生规格，否则万一发生火灾导致人命损失，到时没人会追究业者，但矛头却指向市政局。



“漂白非法酒店”简报会主要是向非法酒店业者汇报这项计划，并且获得约200名业者出席。

市民行动科技应用程式 让市民参与社会监督工作

槟威两地市政局推出名为市民行动科技的手机应用程式，让市民能够简单地作出投诉而不再需要填写表格，更不需要前往市政局，而只是简单的“拍、标签、上载”3个步骤完成，让市民参与社会监督工作。

大山脚区国会议员沈志强表示，市民行动科技(Citizen Action Technology)，或称为CAT手机系统是智慧型手机的应用程式(APPS)，该应用程式是让市民通过智慧型手机向市政局投诉的管道。

他说，市民可以通过该手机应用程序省略到市政局投诉，也不需要排队，等号码及填写表格，只需要简单的“拍(Snap)、标签(Tag)、上载(Post)”即可。

他提及，我国拥有1860万上网用户，其中62.9%都是活跃的上网用户，而槟州有83.4%的活跃用户，州内也有超过3045免费上网的地点。

“尤其是在网络科技发达的年代，智慧型手机的普及化让CAT手机应用程序也可以处理民生问题。CAT手机应用系统可以在GOOGLE Play



大山脚区国会议员沈志强表示，市民行动科技(Citizen Action Technology)，或称为CAT手机系统是智慧型手机的应用程式(APPS)，该应用程式是让市民通过智慧型手机向市政局投诉的管道。

Store或是Apple IOS内下载。市民可以下载Citizen Action Technology或是Better Penang的手机应用程序，或是在面子书上的MPPP WATCH及MPSP WATCH，更可以直接进入该程序网站<http://www.cat.betterpg.com>。

他指出，CAT手机应用程序是类似WAZE及面子书的使用方式，让市民拍下要向市政局投诉的问题，标签该地点，然后上载至该手机应用程序。

“一旦该投诉上载，市政局人员就务必在1至3天内解决问题，回复

之后再把最新情况上载至该应用程序让市民可以了解。根据市政局绩效指标的工作效率，接获投诉的3天内必须把问题处理。所有上载的问题，都可以让不同用户进行讨论及提出意见，因此该CAT系统除了让市民投诉也可以传达信息，达到民主的程序。”

他说，槟州可说是全国第一个州属使用，让市民与州政府合作，CAT手机应用程序用途是让市民参与社会监督工作，解决民生问题，借用市民的眼睛监督市政局的服务效率，让市民皆是市议员，但该CAT手机应用程序是非紧急事件。

“市民可以通过智慧型手机，面子书、网站及槟岛市政局及威省市政局网站浏览最新的投诉案件。他表示，根据Better Penang的应用程式APPS在2012年解决了384宗民生问题，2013年解决了2064宗及2014年至4月已经接获666宗投诉，其中619宗已经解决。越多人使用该CAT应用程序，就给市政局更多帮助，监督及改善槟州的民生问题。”

白武士接手搁置16年垄尾大华高原2A组屋

槟州房屋委员会主席佳日星行政议员捎来好消息，“白武士”国云置地有限公司接手搁置16年的垄尾大华高原2A组屋房屋计划，终于可以让370名购屋者结束无止境等待！

佳日星说，垄尾大华高原房屋发展计划的原有发展商在清盘后，导致该项房屋计划搁置16年，而国云置地有限公司（PLB Land）在2013年接手已完成近70%的2A期计划。

他说，国云置地原本建议每名购屋者缴付4万5000令吉的复工献金，在州政府协商下，国云置地最终同意将献金减至1万令吉。

垄尾大华高原房屋发展计划是槟城搁置最久的房屋计划，该计划在1998年开工，当时只有第一期计划已竣工，而2A、2B及3A的计划自2003年起就开始搁置，当时2A期的建筑工程已完成70%，2B与3A期则还未建。

值得一提的是，国云置地有限公司（PLB Land）已与购屋者谈妥协议，每名购屋者只须付1万令吉的复工献金，2A期的房屋计划可在复工后18个月内建竣。

佳日星指出，国云置地将在大华高原同样地段的64英亩土地上，建7658间面积介乎750方尺至1000平方尺的可负担房屋，价格介乎29万2500令吉至39万令吉，将在动工后的6年内竣工。

另外，购屋者代表徐荣辉说，在370名购屋者中，目前只有百多名购屋者的资料有记录在案，他希望其他购屋者尽快向他联络（012-4310118/04-6411107）。

此外，购屋者也可通过电邮（majesticheightp2a@gmail.com）联系，或通过网站（http://majesticheightp2a.blogspot.com）或面子书（http://www.facebook.com/majesticheightp2a），以获取更多最新详情。



槟州房屋委员会主席佳日星行政议员（右5）捎来好消息，“白武士”国云置地有限公司接手搁置16年的垄尾大华高原2A组屋房屋计划，终于可以让370名购屋者结束无止境等待。



RIDE FOR GOLD FUTURE

(07/06/2014 Saturday Night)

Jom Kayuh Malam ! Lets Ride Together (27KM)

Organizers By: **Penang Goldsmith Association**

Day : 07/06/2014 (Saturday Night)

Venue : Penang Esplanade to Queensbay Mall

Time : 6.30pm

Participation Fees : RM 70

The registration fees will be contributed as charity to :

1. Caring home Centre
2. Foo Yi Haemodialysis Centre
3. Penang Goldsmith Association Master Temple Heritage Restoration Fund

Lucky Draw

7 x 5gm 9999 fine gold leaflet



3 x 10gm 9999 fine gold leaflet

10 x Bicycle







垄尾大华高原房屋发展计划是槟城搁置最久的房屋计划，该计划在1998年开工，当时只有第一期计划已竣工，而2A、2B及3A的计划自2003年起就开始搁置，当时2A期的建筑工程已完成70%，2B与3A期则还未开工。

措施须进行 避免槟配水

若调高家用水价能够降低家庭耗水量，槟州可以避免配水，和成功实施20亿从霹雳河输水到槟城的生水供应计划，那么，这些措施必须要进行。

槟州首长林冠英表示，做为一个以民为本的政府，民联槟州州政府将考虑人民和非政府组织的意见，调高水价以避免实施配水计划。在这之前，民众建议不要调高首0-20立方米，即22仙/每立方米（没有变化）以回馈节省用水的人民。

“我向槟州水供机构总经理杰瑟尼重申，调高水价后一定要降低槟州的用水量，同时不能加重贫穷家庭的负担，也不能惩罚有责任的用水户。一旦水费调涨后，槟州水供机构已被指示，确保首3万5000公升家庭用水价格依然维持在全国最低的价格。”

槟城首长林冠英于4月24日发表文告表示，槟州水供机构有效地管理州内供水，更创下全国最低的无收益水记录，也即是17.6%，比全国平均无收益水36.4%，为全国最低。尽管为国内最低水价，也津贴将近7000万令吉，槟州水供机构仍维持每年盈利。

“遗憾地是，全国最低水价已导致槟州成为全国家庭人均用水量最高，每人每天311公升。槟州人均用水量比全国人均用水量的212公升高出50%。新加坡人均用水量为151公升，而联合国建议为100公升。尽管槟州这6年来比18年前加速发展步伐，没有工程因为水源短缺而被延迟。”

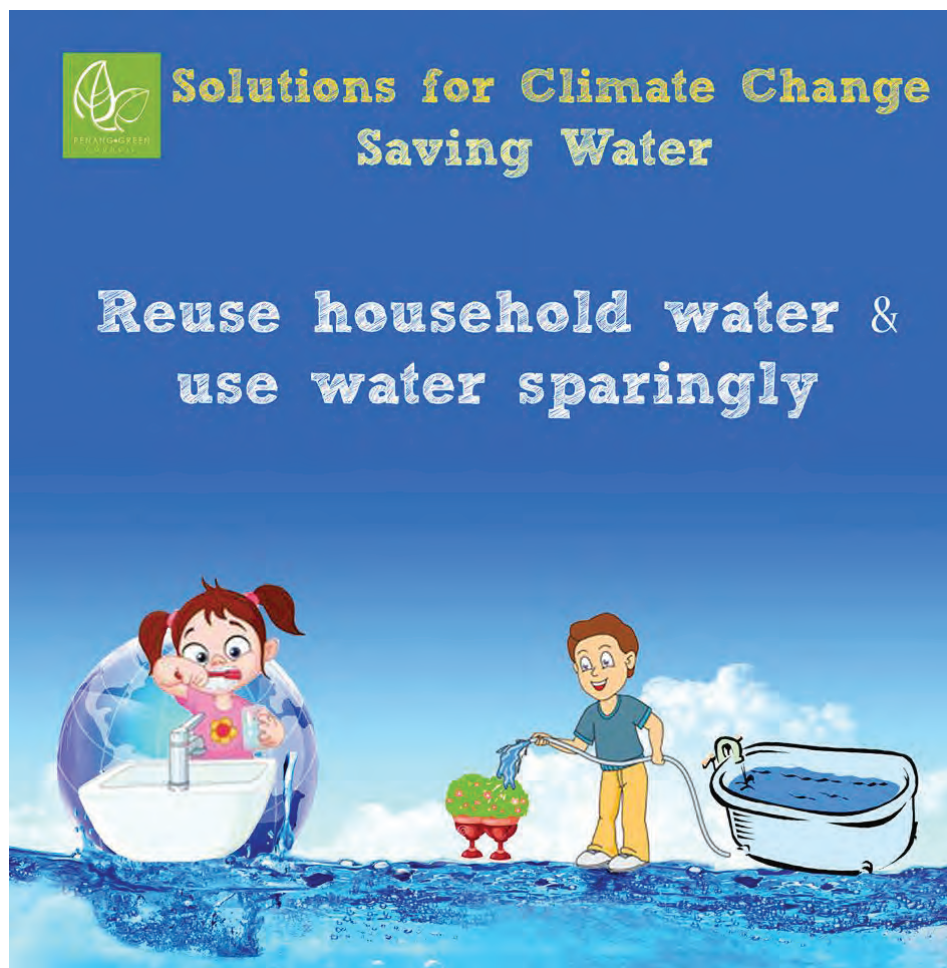
“相比其他州属，槟州是幸运的，至今都无需配水。不过，我们必须关

注专业气象中心的预测未来5月至9月五个月的长旱。在艰巨的大环境下，我们不能“一切如常”。槟州政府有责任采取各项预防措施，包括调高水价降低用水量，以避免配水。”

他说，针对这项在水源需求上进行的努力，令一些主流媒体质疑为何没有在供水方面以同样专注，寻求新的或额外的水源，避免配水计划。寻求额外的供水无需提高水价，显然，一些主流体已忽略了州政府要求实施20亿令吉霹雳河输水到槟城的生水供应计划（SPRWS），以取得霹雳河的额外供水上的努力。

“槟州政府在试图取得联邦政府3亿令吉的注资以推行霹雳河输水到槟城的生水供应计划上并没有成功，其余槟州供水机构耗资17亿令吉建设所需的污水处理厂。能源、绿色科技和水务部部长麦西慕于2013年9月18日回函给我，拒绝注资3亿令吉的霹雳河输水到槟城的生水供应计划，并说明槟州政府应专注处理降低家庭用水量，而不是霹雳河输水到槟城的生水供应计划。”

他说，槟州供水机构尝试提升水源意识和教育方案，同时推行“水源保护附加费”惩罚那些过量用水的人民，以确保节约用水。可惜，这一些计划都失败了，家庭用水量仍从2011年285公升人均用水量上升至2014年3月1日，即311公升的人均用水量。



“若调高家用水价能够降低家庭耗水量，槟州可以避免配水，和成功实施20亿令吉从霹雳河输水到槟城的生水供应计划，那么，这项措施必须要进行。问题在于，尽管这些现在在处

于配水痛苦中的人愿意付更多，他们依然无法避免配水，因为那里没有足够的水源供应。因此，让我们共同确保“槟州不会实施配水”计划得以持续成功。”

WORLD'S LONGEST BRIDGE MARATHON

WORLD MARATHON RECORDS

Hotline: **016-411 0000**

Register Online at: www.penangmarathon.gov.my

PENANG STATE TOURISM DEVELOPMENT
Level 53, Komtar, 10503 Penang, Malaysia. TEL 04-650 5136
FAX 604-261 8744 EMAIL info@penangmarathon.gov.my

Penang Bridge International MARATHON™

16 November 2014

www.visitpenang.gov.my

Title Sponsor

Official Hotel

Lucky Draw

Main Sponsor

Official Watch

Medal Sponsor

Official Food

Sponsor

Official Airline

“一个精明网络”计划若遭反对 电讯塔须在30天内拆除

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员强调，一旦“一个精明网络”计划引起附近居民的反对，那么该计划的电讯塔则必须在30天内拆除。

针对丹绒武雅水池路逾20名居民在丹绒武雅联邦特殊教育中学前抗议电讯塔兴建计划一事，曹观友发表文告时说，“一个精明网络”计划是教育局与杨忠礼电讯集团合作的一项计划。

他说，杨忠礼电讯集团在2013年向槟州政府提出申请，而槟州政府基于这项计划是作教育用途，于是原则上批准了该项申请，惟该项申请还是得依循地方政府规定的条件，其中一个条件就是杨忠礼电讯集团必须先得到校方同意，才能安装电讯塔。

他续称，杨忠礼电讯集团只有在得到

校方的许可后，才能向地方政府提出申请，而校方则可以选择是否要参与这项计划。

“至于不想要参与的学校，杨忠礼电讯集团则不可在学校范围内安装电讯塔。而且地方政府也提出条件，那就是一旦这项计划引起附近居民的反对，那么安装工程则必须停止，直到教育局、校方、杨忠礼电讯集团及相关居民已解决了相关反对。”

他也说，如果附近居民反对这项计划，那么相关结构则必须在30天内被拆除。

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员强调，一旦“一个精明网络”计划引起附近居民的反对，该计划电讯塔则必须在30天内拆除。



新新关仔角取名加巴星道 纪念日落洞之虎



槟州首长林冠英将在州行政议会提出建议，把位于日落洞的双溪槟榔海滨（新新关仔角）正名为“加巴星道”。

约800公尺的“新新关仔角”海堤位于日落洞国会选区内的双溪槟榔州选区，而加巴星生前也曾担任日落洞区国会议员。

槟州首长林冠英将在州行政议会提出建议，把位于日落洞的双溪槟榔海滨（新新关仔角）正名为“加巴星道”（Karpal Singh Drive），以纪念“日落洞之虎”武吉汝莪区国会议员加巴星。

林冠英于4月19日召开记者会时说，他将



在州行政议会内建议，把双溪槟榔海滨（新新关仔角）正名为“加巴星道”（Karpal Singh Drive），以纪念“日落洞之虎”加巴星。

古密柯表示感谢州政府给予加巴星的高度认可及荣誉，而这对加巴星的意义很大，同

时也感谢州政府将双溪槟榔海堤以加巴星的名字来命名，终于在日落洞有一个道路是以“日落洞之虎”的名字来命名。

约800公尺的“新新关仔角”海堤位于日落洞国会选区内的双溪槟榔州选区，而加巴星生前也曾担任日落洞区国会议员。

槟州首席部长林冠英于槟州政府在槟州大会堂为加巴星举办的槟州荣誉丧礼致悼词：

我们为行动党全国主席兼及武吉牛汝莪国会议员加巴星同志的骤然逝世哀悼。他曾在武吉牛汝莪及日落洞国会选区担任8届的国会议员，自1978年以来，中担任过三届槟州议员。

过去40多年，加巴星毕生献身于法律专业、为公义而奋斗、为捍卫我们的宪赋自由权利及人权。他留下许多标志性的法律案件做为法律教科书的参考资料。

对妻子古蜜而言，他是称职的爸爸及钟情的丈夫，他们共同养育了五名孩子，四名成为律师、幼子为一名会计师。他们的长子佳日星是槟州行政议员、次子哥宾星是蒲种区国会议员。

加巴星在2014年4月17日一场意外中，提早结束了他的生命。槟城失去了一名正直及杰出的领袖及律师。人民失去了一名无畏不惧、不屈不挠、为贫弱、无自辩能力及权利被剥夺的“老虎”。

但是他的斗争精神如此引人注目。你可以扣留加巴的身体，但不可能扣留他的精神。我们曾在1988年被当局援引内安法令无审讯扣留而在甘文丁扣留营中共处一室，我亲眼看到，当时他承受着脊椎的病痛，也不愿屈服。

这种拒绝屈服的个性从加巴星2005年不幸因车祸而下半身瘫痪得到证明。他不只克服了瘫痪，但是还继续其精彩的法律与政治事业。加巴星同志是马来西亚唯一一位两次中选国会议员的身障人士，两次都是以巨大的多数票取得胜利。

在追求法治及更好的马来西亚这两方面，加巴星同志讲到做到，他拒绝对极度不公的案件收取费用，无论是贵宾如国会反对党领袖安华及林吉祥同志，或是贫苦的马来、印度及华裔。

他的离去不只让他家人的生活从此留下一个无法填补的空缺，也让全体受他为原则斗争而启发的马来西亚人的心中留下一个缺口。

我们对加巴星家人的丧亲的悲痛致以深切的同情与慰问。美国第三任总统及托马斯·杰佛逊说过“当政府惧怕人民，那是自由；当人民惧怕政府，那是暴政。”

加巴星一生就是不畏惧政府的表率。

就让我们悼念加巴星，但同时歌咏他一生实现正义、廉洁及自由的成就。感谢您，加巴。愿您安息。



赵明福妹妹赵丽兰（右起）、母亲张秀花、父亲赵亮辉、哥哥赵铭基特来送别加巴星。



已故前槟州首长敦林苍祐长子林建安（右3）向哥宾星（左2）致哀。

槟州元首敦阿都拉曼阿巴斯伉俪（中）在槟州首长林冠英（左3）及众领袖陪同下，出席加巴星的槟州荣誉丧礼。右起为加巴星长子佳日星、加巴星妻子古蜜柯、林吉祥、拿督斯里安华及拿督阿都玛烈。



净选盟前联合主席安美嘉（右）表示，加巴星是真正的爱国者。



加巴星的槟城同僚及战友们皆为其的骤然感到痛心。

朝野领袖诀别 加巴星



林吉祥（左）凝望着加巴星的海报，忍痛送战友最后一程。

摄影：《珍珠快讯》采访团队



槟州反对党主席拿督查哈拉（右）前往加巴星丧府吊唁时表示，加巴星是她非常敬仰的政治人物之一，因为他有坚定的立场及原则。



副首相丹斯里慕尤丁（坐者）前往加巴星丧府致哀后，写下对加巴星的悼词。旁为加巴星次子哥宾星。

环保措施奏效垃圾减量 非槟岛市局多付处理费

2013年总稽查报告槟岛市局根据合约付了钱，但7家垃圾承包商在处理固体废物时，没达到合约内容指定的最低重量，导致当局“多付”了383万令吉处理费；针对此，槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员澄清，这是在评估固体废料的最低重量标准时“估计过高”，因此，当局将在年底合约期满后，准确地估算最低重量标准。

他说，相关的7家承包商在2007年与州政府签署合约，当时是以每个居民每日制造的1.1公斤垃圾重量作为最低估算，同时也相信随着生活水平的提高，垃圾量也会随着增加。

无论如何，他说，在州政府积极提倡环保及循环垃圾的情况下，槟州的垃圾制造量非但没有增加，反而减少了，例如从2010

年的每日650公吨至670公吨的垃圾制造量，减至现在的550公吨。

“槟州再循环的巴仙率是28至30%，这已超过了联邦政府设定的目标，那就是在2020年达到22%的目标。”

“市局在固体废物管理合约下是根据收取、搬运及销毁垃圾平均重量，制定每月需缴付给承包商的费用，这包括其他杂费。我们必须设下最低的重量标准，以确保承包商达标，若依重量付费则可能引发其他问题，包括承包商会为了得到更多酬劳，甚至连石头也装载；若少过最低重量，我们是否要多付？”

曹观友说，槟岛市局与7家固体废物承包商的合约将在今年杪届满，到时他们将会调整合约内容，同时也会准确估算最低重量标准，让双方都不



曹观友行政议员（左）澄清，针对2013年总稽查报告槟岛市局根据合约付了钱，但7家垃圾承包商在处理固体废物时，没达到合约内容指定的最低重量，导致当局“多付”了383万令吉处理费一事，这是当局在评估固体废料的最低重量标准时“估计过高”，绝不是多付。旁为洪永泰。

被“佔便宜”。

另外，槟岛市局秘书洪永泰则补充，如果发现

路边有固体废物没有被处理，那才算是多付费，而以目前的情况来看，垃圾

制造量减少了，那么就不应该被称为“多付费”这字眼。

槟创意工业会议展示 推动槟为创意多媒体城市

在槟州政府的支持下，投资槟城将与大马多媒体发展机构、The One Academy、Lemon Sky Animation 联手举办槟城创意工业会议及展示秀，合作将槟城推动成为一个创意多媒体（Creative Multimedia Content）城市。

这项合作的主要目的是吸引人才以及引进创意多媒体公司在槟城发展。槟州政府的扶持政策包括积极发展基础设施，打造一个充满活力的商业环境以及提供受过高等教育的人力资源等，把槟城转变成为一个吸引创意多媒体投资者的目的地。

全球动画和游戏市场的市场价值预计将在2016年增长至2420亿3000万美元，也就是2011至2016年的复合年增长率高达12.94%。在2015年，全球电子游戏收入将超过1

110亿美元。

马来西亚多媒体创意内容产业在2011年的收入是134亿2200万令吉，并预计在2017年达到238亿4千7百万令吉。

槟城乔治市文化遗产古城是乔治市中最具有文化气息的一部分。这独特的古城有着很多历史建筑，也是东南亚于最集中二战后幸存的建筑物群。除了成为古迹文化的熔炉之外，乔治市文化古城也开始展现对艺术和创意充满活力的一面。

在今年3月1日，槟州首长林冠英推广创意动画区计划，代表着槟州也朝向创意多媒体领域的投资与发展。

创意动画区（CAT）计划提供了创业者办公场地并协助集中运营，那就是从后期制作、视觉/特效工作、动画、游戏、

互动内容到创意多媒体的移动/应用程序等。

创意动画区（CAT）计划在乔治市世遗区内的3个特定的地点提供约10万平方呎的办公室空间。这也将提供1,000个创意人才高收入的就业机会。

投资槟城将在2014年5月6日在贵都大酒店举办2014年度的槟城创意工业会议及展示秀。此会议及展示秀将进一步实现槟城成为马来西亚的未来动画的集群地。这会议展示得到槟州政府全力的支持推动，多媒体发展机构，Lemon Sky Animation 与 The One Academy 作为合作伙伴。

举办这活动的目的是为了建立对创意多媒体工业的意识、促进和提高槟城创作之州的知名度以及构建一个以商业及就业机会为基础的发展机会。

另外，该展示的特点则有国际知名讲师John Hughes, Rhythm & Hues 的创办人，拥有26年的动画工作室经验，曾赢得3次最佳视觉效果奥斯卡金像奖（Babe, The Golden Compass 和Life of Pi），以及5项开发商科学和工程与动画程序奥斯卡金像奖；专长的领域有艺术，动漫游戏，为国际品牌开发创意内容。

该展示同时也有Lemon Sky Animation首席执行官王清辉主持“3D动画和视频游戏艺术的未来趋势和职业生涯”工作坊。此工作坊开放给热衷于增进此领域知识的人士参与，包括学生，讲师和高等教育机构等。

此外，该展示也将提供大众一个窥探各种有关多媒体工业作品的机会。



即使加巴星人已离去，但其精神还是会永存。



“追”加巴星“追”了几十年的郭阿华女士，坦言自己是民主行动党的支持者。在过去的几届大选中，她肯定会“追”着观看加巴星的政治演讲，不管加巴星去哪里演讲，她肯定会约朋友一起赶场。然而，令她感到痛心的是，505大选，竟是她最后一次“追”加巴星了。

加巴星，您一路走好！

摄影：《珍珠快讯》采访团队



加巴星的忠实支持者，一路陪着他走完人生旅程。



逾万名加巴星的“Kawan-kawan”，在炎热的中午，顶着大太阳、汗流浹背在路旁等着，就是为了送他最后一程。



有Auntie Bersih之称的安妮婆婆，独自一人来到槟城，就是为了送加巴星最后一程。

槟州儿童的未来 - 最明智的投资

文：槟州妇女发展机构 (PWDC) 项目主任 (托育政策) 黄爱玲 (林明康译)

儿童占据了槟州人口的三分之一——这就是为什么槟州民联政府那么认真关注儿童的栽培和养育福利。2013年3月8日，槟州民联政府推展了托育政策和行动计划，这是一项突破性的创举，不但如此，槟州民联政府还进一步的成立了一个附属在槟州妇女发展机构 (PWDC) 的儿童权益与托育单位。

有关单位的成立确认了仍然有许多儿童在不良的生活环境中成长的事实，这包括了家庭贫穷，无家可归，遭虐待，被忽略，染患疾病，没有受到公平的教育和没有受到司法保护，尤其是那些需要特别照顾的特殊儿童，更是需要我们加以关注。

槟州民联政府也认同：享有最基本的生活素质是每一位儿童都应该拥有的权力，而不应该只局限于一小部分所独有。因此，槟州民联政府要确保州内的每一位儿童都能够享有他们应有的权力和受到同样的待遇和照顾。

最显然的是，那些生活在贫困环境或遭受暴力虐待，忽略或剥削的儿童，是我们极需照顾的一群。此外，我们也必需关注其他许多影响到儿童身心健康成长的课题，例如没有填报出生纸的儿童，未成年女童被迫成婚的事件，恶劣的照料，儿童遭受施暴，生理上需要特别关照的特殊儿童等。

在这方面，作为开始，我们必需先全面完整的评估当前的整个情况，然后根据我们审视的结果拟出详尽的方案，对症下药的一针见血，只有这样，我们才可以更有效的根治这些社会弊病。

与此同时，如何改善州内的托育服务，也是同样令人关注的议题。同样的，改善托育服务的重点在于如何确保儿童在享有安全可靠的优质托育服务之际，受到安全的照顾和在环境良好的情况下健康成长。同样重要的

是，这些托育服务收费必需是一般家长或监护人所能负担得起，而且有生活起居上的方便。

每当我们翻开报纸，那些儿童因为保姆或监管人的疏忽失责或无能而受到伤害的新闻，令人触目惊心，不寒而栗，而且让人感到揪心。我们不期而然的意识到一个让儿童安全而健康成长的环境或优质托育服务是何等的重要。最近在双溪毛糯发生



在直落公芭举行的一场托育训练课程，学员轻松欢愉的学习。

的Koay Jia Hong和 Melvin Selvam Joseph 惨遭他们的家庭女佣人谋害的不幸，再次敲响警钟，让我们不得不及早亡羊补牢，以免悲剧重演，夺走更多无辜的宝贵生命。

为了这个原因，主办训练课程，让提供托育服务业者接受正确的职能培训和知识，是托育政策的主要的一个环节。

在这方面，槟州妇女发展机构主办的托育服务培训课程，让在家中提供家庭式保姆托育服务的人士，接受了正确的知识灌输和技能训练，以便在她们照顾下的儿童，可以受到最安全和清洁卫生的照料。最终的目标是希望能够促使这种类型的托育服务得以正规化和受到合理的督导。

从2012年开始，槟州妇女发展机构主办了一系列的托育训练，联办单位包括了马来西亚注册托育服务业者协会 (ARCPM) 或 (PPBM) 及槟州社会福利部 (JKM)。

下一个训练课程订於今年6月9日至14日一连6天在檳



在D' KOMTAR 托育中心的儿童在玩乐中学习。

州大会堂举行。这项课程获得槟州民联政府的

支援，以期能够增加州内训练有素的家庭式保姆托育服务业者的合格人数。

提供这类有系统的学习机会，可称得上是槟州民联政府的另一项明智投资，以进一步提升州内的托育服务的素质。槟州妇女发展机构也考虑为受过这类训练的家庭式保姆托育服务业者，日后提供复习计划，以加强她们的技能，以让她们在家中经营的家庭式保姆托育可以永续。

槟州民联政府的托育政策另外两项目标，分别是提高女的职场就业率及改善妇女的家庭与事业平衡兼顾，这些目标的达成，有赖于必需让每一位儿童都能接受优质的托育服务。

要取得更好的成效，鼓励更多的职场托育设备与服务的提供，是槟州民联政府的托育政策与行动的另一个焦点。

以身作则，槟州民联政府在光大创立了Taska D' Komtar托育中心，让州内的政府公务员，可以安心的在上班时间内可以授乳照顾她们的孩子。这所托育



有趣的学习过程，可以让学员更有效的掌握幼儿的学习能力启动。

中心是全日职，从早上7点到下午6点，只接受3个月婴儿至4岁的孩童在中心内托管。有关该托育中心之详情，可上网 www.pwdc.org.my 查询。

毫无疑问的，槟州民联政

府把州内儿童获得全方位的身心健全发展视为是一项就算不是最好，也肯定是最值得的一种投资，因为在每一位儿童的身上，我们都可以看到槟城未来的希望，也是我们对他们的寄望和期待。

马上报名

家庭式保姆托育训练课程

日期：2014年6月9日至14日(6天)
地点：槟州大会堂 A, B & C 室(底层)
时间：上午8点 - 下午6点
报名费：RM100.00 (只限获录取者参加)

有意参加者，请登陆www.pwdc.org.my以下载报名表，或拨电04-2612835/04-2615261, 联络Ms. Enbajoti Veloo

佳日星促联邦政府尽速批准一马维修金

槟州房屋委员会主席佳日星行政议员促请联邦政府尽快批准一马房屋维修金给槟威剩余76座廉价及中廉价组屋，好让槟州政府能够启动槟州快乐房屋计划，为居民交付剩余的30%及10%维修费用。

槟州房屋委员会主席佳日星在记者会上表示，联邦政府推出一马房屋维修金是给廉价组屋居民90%维修费用及中廉价房屋70%维修费用，槟州政府所推出的槟州快乐房屋计划是负责填补廉价房屋的10%及中廉价房屋的30%维修经费。

槟岛及威省共有119座组屋申请一马房屋维修金，不过至今年3月只有3座组屋获得该维修金，那就是峇六拜双溪峇都公园、威省哈之莫哈默阿敏及拉那公园获得批准。

他曾两次致函给联邦政府但未获任何回信，但到了本年4月获得联邦政府回函槟威共有40座廉价及中廉价组屋获得一马房屋维修金申请批准。

他指出，槟岛获得一马房屋维修金的组屋共有23座，则威省有17座，但剩余的76座廉价及中廉价组屋却没有任何消息。他希



佳日星（右1）为打枪埔组屋重新粉刷计划主持推介仪式。



重新粉刷后的打枪埔组屋显得焕然一新。

望联邦政府不要选择性的批准廉价及中廉价房屋的维修费用，因为联邦政府在2010年宣布的5亿一马房屋维修金至今才批准了43座。

他说，若联邦政府基金不足或是拒绝申请批准就该在回函中表明，不应该拖延，让州政府能够全面协助申请组屋的维修费用。

他说，申请一马房屋维修金的组屋都是维修组屋的基本设施，是通过槟威市政局向首相署执行协调部门申请。他呼吁联邦政府在6个月内回应槟州政府，若6个月后，州政府将当作联邦政府拒绝该申请组屋或是没有基金推行，而州政府便可以落实快乐房屋计划。

槟州房屋地产公会主席

拿督陈福星表示，联邦政府在2010年宣布5亿令吉一马房屋维修金就应该尽快批准，申请组屋都是维修基本设施，如电梯、水管、电线、蓄水箱及粉刷费用。他说，联邦政府拖延越久，会使到组屋设施问题越严重，甚至有些申请组屋屋龄已经超过30年，会导致申请费用与所申请时不一样。

学生教育评估排名泰缅后 联邦政府应下放权力给学校提升表现

槟州首长林冠英呼吁联邦政府提高6至15岁学生的教育拨款以提升学生的学业表现，这是因为根据2012年国际学生评估计划显示，我国学生教育评估在65个国家中排名第52名，在泰国缅甸之后。

槟州首长林冠英在颁发2013年大马高级教育文凭奖励金仪式上表示，根据2012年国际学生评估计划（The Programme for International Students Assessment 2012）中显示，我国学生教育评估在65个国家中排名第52名，泰国缅甸之后。我国的教育体系都是国际级水准，教育



槟州首长林冠英在颁发2013年大马高级教育文凭奖励金仪式上表示，根据2012年国际学生评估计划（The Programme for International Students Assessment 2012）中显示，我国学生教育评估在65个国家中排名第52名，泰国缅甸之后。

预算更是每年拨出巨额，但很讽刺的是，我国学生学业却是继泰国及缅甸之后。

他说，根据英文财经杂志《The Edge》报道，若要提升教育素质学校则

必须聘请最好的教师、让教师发挥最大的潜能及让教师介入落后的学生。

“因此我国应该下放更多权力及自由给学校，让校方可以更有效的提升学生的素质，这也是教育改

革。我国在2012年国际学生评估计划中的排名相比之下，还继缅甸之后，缅甸在评估计划的65个国家中获得第17名，而我国却排名第52名。即使泰国在教育拨款中也拨出

了43%的预算，而我国却只拨出12%。”

他呼吁，联邦政府应该提高我国的教育拨款，也让学校有更多权力而不干涉，投资不只是在优秀的学生方面而已，而是涵盖所有的学生，这才是真正的教育体系。

他指出，槟州政府拨出4万3350令吉奖励槟州63名在高级教育文凭考试中考获4A或平均4.0成绩的各源流学校优秀生。此外还有颁发给3名各种族最杰出学生，分别获得600令吉。他说，虽然优秀生比起前年的72少了，但是州政府依然给予鼓励及奖励。

《珍珠快讯》填色比赛颁奖仪式圆满结束



槟城珍珠夫人协会主席周玉清（后排右4）为《珍珠快讯》填色比赛主持颁奖仪式后，与获奖的孩子们欢乐留影。

Organizers: Co-Organizers:

BE THE SOLUTION, ACCT NOW!

PENANG GREEN VIDEO CONTEST

Penang Green Council invites all Malaysians to participate in the Penang Green Video Contest 2014.

Entry Criteria
Theme: "Be the Solution, Against Climate Change Today Now!"
Maximum Duration: 5 minutes
Winners will be announced by October 2014

For more information please contact us at 04-2503321 or visit us at www.pgc.com.my/greenvideo2014

GRAND PRIZE RM5000 **SECOND PRIZE RM4000** **THIRD PRIZE RM3000**

Submit by: 31st JULY 2014

由《珍珠快讯》主办的填色比赛在开放3个月内，接获约2000份参赛作品，其中年龄最小的参赛者只有3岁；颁奖仪式也已于4月12日圆满结束！

《珍珠快讯》填色比赛的开放期限是2013年11月16日至2014年2月14日，在这3个月期间，参赛作品纷沓而来，编辑部共收到约2000份参赛作品。

首轮的作品筛选已于2月18日进行，接着再于2月24日选出冠亚季军及20位安慰奖得主；《珍珠快讯》主办这项填色比赛的主要目的除了要发掘孩子们的填色才华之外，同时也是为了让读者们与编辑团队有比较近距离交流。

槟州首长夫人兼槟城珍珠夫人协会主席周玉清受邀主持颁奖仪式时表示，父母亲陪伴孩子出席这项颁



大人小孩都爱槟城吉祥物Menang Cat。

奖仪式，是非常意义重大的，因为这将让孩子们感受到父母对他们的关心，愿意陪伴他们出席领奖。



出席《珍珠快讯》填色比赛颁奖仪式的父母也不忘参观其他孩子的作品。

留宿中路57号博物馆 探险惊悚诡异建筑物

槟州中路57号博物馆举办一场“中路57号博物馆之夜”活动让参与者留宿一夜，体验57号博物馆惊悚及富有历史建筑里留宿探险精神。

槟州博物馆主席黄汉伟在出席“中路57号博物馆之夜”仪式上表示，他举办“57博物馆之夜”概念及灵感来自西澳柏斯一座名为费利曼图城市的艺术中心，该中心的前身是一所精神病院，不管是建筑或是背景都与中路57号博物馆很相似，尤其是那长走廊及小房间。费利曼图城市的艺术中心以“艺术疯狂”主题，在不同房间展出艺术品，因此给予他启发，如何重新展出这段57号博物馆99年历史，迎接生命同时是目睹死亡的地方。

同时也是槟州首长政治秘书的他，说，中路57号博物馆在1915年正式启用，明年将是这座建筑的100周年，它曾经是妇女科医院迎接超过6万个小生命。二战期间却成为了日军的海军医院，战后就改为精神病院，直到近期都是圣约翰救护队、红十字会及非政府组织的办公处。直到2010年的9月20日，与槟岛市政局签署30年的租约成为现在所看见的博物馆。

他补充，举办在57号博物馆的“57号博物馆之夜”，是让参与者能够体验博物馆惊悚及富有历史建筑里留宿探险精神。参与者将带着手电筒到博物馆探险，同时工作人员也会带领参与者到博物馆内讲解该建筑历史。



中路57号博物馆在1915年正式启用，明年将是这座建筑的100周年，它曾经是妇女科医院迎接超过6万个小生命。二战期间却成为了日军的海军医院，战后就改为精神病院，直到近期都是圣约翰救护队、红十字会及非政府组织的办公处。直到2010年的9月20日，与槟岛市政局签署30年的租约成为现在所看见的博物馆。



黄汉伟（左）为“中路57号博物馆之夜”活动主持开幕仪式。

黄汉伟槟博物馆主席职届满 改由首长接任

槟州博物馆原任主席黄汉伟任期届满，改由槟州首长林冠英接任。

同时也是槟州首长政治秘书的黄汉伟指出，他担任的槟州博物馆主席的任期已在今年3月31日届满，而槟州行政议会议决由掌管相关行政委员会的首长接任博物馆主席。首长是掌管槟州文化、艺术及古迹部门。

他说，行政议会也委任博物馆成员，任期是从2014年4月1日起为期2年，而原任成员亦获续任2年名单有槟州秘书、槟州法律顾问、马来西亚博物馆总监、画家拿督邓康贤、理大讲师玛哈尼慕沙副教授、安峇拉坎副教授、陈瑞明博士

副教授、李凯律师及黄木锦建筑师。

新委任的博物馆成员是拿督斯里纳兹尔阿立夫、罗Lawrence Loh建筑师及乔治市节庆总监佐思迪。

黄汉伟深信博物馆在新领导层领导下，博物馆与画廊能蓬勃发展，同时配合明年博物馆50周年与中路57号建筑物100周年，举办庆典迎接双庆到来。

黄汉伟是槟州博物馆创馆以来第六任主席，从2009年6月3日至2014年3月31日，担任五年的主席，而他也感激文化艺术界人仕及媒体在他五年出任槟州博物馆主席期间的支持及配合。

南华医院街往观音亭后路改为单行道

槟岛市政局在4月19日开始，把南华医院街通往观音亭后路的双行道改为单行道，为期3个月试跑计划，让当地市民及使用道路者回馈意见。

槟岛市政局工程部主任拉詹德兰在记者会上表示，南华医院街通往观音亭后路的双行道狭窄，尤其是每日车流量高峰期时，该处使用车辆高达500至600辆每小时。该路段都泊满车辆，阻碍驾车的视线，也有市民投诉在该路段发生小型车祸，因此槟岛市政局在3月5日作出决定以改作为期3个月的单行道计划。

他说，椰脚路至南华医院街的75米道路及观音亭后路前段50米处保留双行道，从南华医院街至到观音亭后路的570米将从4月19日早上10时改为单行道，为期3个月试跑计划。

他呼吁市民若有意见将可以联络槟岛市政局或是联络市议员，或是致函到光大13楼的槟岛市政局工程办公室，或是拨打市政局热线04-2592202，电邮至zainuddin@mppp.gov.my，可以回馈意见供市政局修改及检讨问题。

拉詹德兰（右）表示，槟岛市政局在4月19日开始，把南华医院街通往观音亭后路的双行道改为单行道，为期3个月试跑计划，让当地市民及使用道路者回馈意见。



爪夷议员服务中心办回馈金计划登记活动

由爪夷区州议员孙意志服务中心与淡水沟社区发展和治安委员会联办的槟州政府“回馈金计划”登记活动让平时在工作天无法到服务中心的居民们纷纷到场进行登记。此活动在4月13日（星期日）早上11时至下午3时位于嘉利花园高渊淡水沟社区发展和治安委员民众会堂举办。

爪夷区州议员孙意志表示，乡委会扮演重要的角色，除了照顾地方上的设施，协助民众解决民生问题，亦可举办更多受惠居民的活动。

他指出，2014开年至今，共有3802位居民人成功在其服务中心办理各项惠民计划登记手续，其中包括乐龄人士回馈金计划371人、乐龄人士往生者抚恤金计划32人、单亲妈妈援助金计划64人、快乐学生计划1319人、宝贝计划234人、残疾人士回馈金计划27人及近期刚开始推行的黄金妈妈回馈金计划1755人。

“有些居民尚未知，只要1954年出生的槟州选民，不论出生月份，都被视为60岁的乐龄人士，有资格申请回馈金。”

他吁请槟州政府各项惠民计划的受惠者若要更新住址与联络电话，可前往其服务中心或威南县署办理，以确保通知书能寄到他们府上。

高渊淡水沟社区发展和治安委员会秘书沙拉华南表示，在短短4小时内，共吸引了129位居民前来咨询，其中64人成功登记槟州政府“回馈金计划”，就包括乐龄人士回馈金计划7人、黄金妈妈回馈金计划28人、单亲妈妈援助金计划4人、快乐学生计划16人、宝贝计划4人、残疾人士回馈金计划5人。



孙意志（右）吁请槟州政府各项惠民计划的受惠者若要更新住址与联络电话，可前往其服务中心或威南县署办理，以确保通知书能寄到他们府上。

高渊淡水沟社区发展和治安委员会主席德文德兰指出，为了让居民更了解各种槟州政府“回馈金计划”，理事们也在华盛园、嘉利花园、Taman Sinar与Taman Sinar Indah 分发相关传单，让大家准备所需携带的文件。

除了以上四个花园，Taman Residensi Merbok也属于其淡水沟社区发展和治安委员范围，民众如有任何民生问题，可联络主席Devenderan 012-579 3056及秘书Saravanan 012-559 7912。

州运动选手激励生活营闭幕礼



孙意志（右2）出席州体育理事会位于高渊武吉班卓州级公园进行的州运动选手激励生活营闭幕礼。

瓜夷区州议员孙意志指出，州政府过往在发展体育方面给予财物和人力上的支持，不但举办各项生活营激励选手，也聘请资深教练栽培选手，而将来可进一步通过各管道提升选手自信。

孙意志于4月13日中午出席州体育理事会位于高渊武吉班卓州级公园进行的州运动选手激励生活营闭幕礼后表示，政府应关注代表国与州出赛的运动选手，以实际行动给予选手们精神上的支持，提升选手的自信。

他说，州政府过往在发展体育方面给予财物和人力上的支持，不但举办各项生活营激励选手，也聘请资深教练栽培选手，而将来可进一步通过各管道提升选手自信。

“在运动竞技中，选手素质和技能固然重要，但往往左右比赛成果的是选手的心理特质。心理能力是充分发挥身体能力和技术、战术能力的保证。有自信的选手将有杰出的临场表现，这将决定竞赛的成绩。”

也是槟州青年及体育委员会属下社区运动小组主席的孙意志在致词时表示，该生活营主要让选手进入备战状态，提升队友间的合作及团体精神，为即将在5月24日在玻璃市举行的大马运动会做好准备。

“此次共有59名选手参与此次生活营接受培训以提升斗志和信心，其中有羽球、壁球、网球、武术、射击、帆船、马来武术、女勾球和拳击选项。”州体育理事会总监陈德安表示。

2014绿意槟州颁奖典礼 征集提名以表扬绿色先锋的贡献

槟州政府致力为民众提供更清洁、更绿意、更健康及更安全的生活环境，以打造槟城成为宜居城市。配合槟州绿色州属的愿景，槟州绿色机构（Penang Green Council）每年都在绿色伙伴的协助下，举办了不同的活动，推广保护槟州环境健康的意识。

今年，槟州政府将首次颁发表扬状于一众绿色先锋（在槟城的个人或组织）以答谢其对环境保护做出的贡献。此活动旨在表扬所有在槟城的个人或组织于促进与推动槟州环境保护和可持续性发展上的付出，籍此进一步提升州内环保工作的水平。

为配合此活动，槟州绿色机构诚邀您、您的公司或者是机构，提名来自全槟拥有特出环保贡献及曾经荣获国内、国际环境奖项的个人或组织，来接受槟州政府的表扬。

槟州绿色机构总经理邓晓璇于2014年4月16日发表声明：同时，民众也受邀提名来自全槟拥有特出环保贡献并被承认，认可和/或荣获国内和/或国际环境奖项的个人或组织。只有在2011年至2013年期间所获得的奖项，

才是符合资格的。

提名者必须提供关于所获得奖项的简短资料。所有的提名必须通过网上提交表格，提名日期将开放于是2014年4月16日（星期三），而截止日期是2014年8月31日。民众可浏览www.pgc.com.my/greenpinang，以了解更多关于提名指南。附带条款。

除此之外，槟州绿色机构也将主办2014绿意槟州颁奖典礼，为2014年拉下帷幕。槟州政府希望藉着庆祝这些绿色成就，能够启发全民总动员，一起做环保。符合条件的受提名者将受邀至2014绿意槟州颁奖典礼，一起分享这些欢乐时光。

当晚我们也将颁发奖项于槟州绿色校园奖、槟州绿色新闻奖、槟州绿色短片制作比赛、槟州绿色办公室认证及槟州绿色发明奖。此活动的详情如下：

日期：2014年11月20日（星期四）

时间：晚上6时半至10时半

**地点：林连登礼堂，
槟城韩江中学**

欲知更多详情，可联络我们（04-250 3321/ 2）或浏览www.pgc.com.my。

GOVPG@15888

Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang



Senarai Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Semakan Status Rumah Kos Rendah
Semakan Status Pinjaman Penuntut
Semakan Status Baki Pinjaman Penuntut

Semakan Status Pembayaran Kontraktor
Semakan Status Pendaftaran Warga Emas
Semakan Status Cukai Tanah

silaklik untuk maklumat lanjut



Permohonan, Semakan Rumah Kos Rendah,
Sederhana Rendah & Projek Perumahan Rakyat (PPR)

<http://erumah.penang.gov.my>

i-BiTA

**SISTEM PERMOHONAN BANTUAN
KE INSTITUT PENGAJIAN TINGGI AWAM**
<http://ibita.penang.gov.my>

Sistem Penghargaan Warga Emas

i-Sejahtera

<http://isejahtera.penang.gov.my>

warga emas
miskin tegar



槟州政府关心人民福利

槟州民联政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



快乐母亲

一次性



RM1,000
往生抚恤金



RM1,000
国立大专助学金



RM200
宝贝计划



1200万令吉学校拨款

公平经济政策
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城



ஜாலான் ஸ்தீவட் (Jalan Stewart) மற்றும் ஜாலான் முர்ணி (Jalan Murni) ஒருவழிப் பாதையாக மாற்றப்பட்டுள்ளது.

ஜாலான் ஸ்தீவட் (Jalan Stewart) மற்றும் ஜாலான் முர்ணி(Jalan Murni) இருவழி பாதைகளாக ஜாலான் பினாங் (Jalan Pinang) மற்றும் ஜாலான் கபிதான் கெலிங்(Jalan Kapitan Keling) சாலைகளை இணைக்கிறது. இவ்விருவழிச் சாலைகளும் அகலம் அடிப்படையில் 4 முதல் 7 மீட்டர் குறுகல் அமைப்பில் உள்ளதால் இம்முடிவு எடுக்கப்பட்டுள்ளது.

இந்த இருவழிப் பாதைகளும் காலை மற்றும் நண்பகல் வேளைகளில் முக்கியமாக பள்ளிக்கூட நேரங்களில் போக்குவரத்து நெரிசல் மோசமான நிலையில் உள்ளது. அதோடு, இச்சாலைகளில் இருக்கும் பெரிய கட்டடங்கள் வாகனமோட்டிகள் பிற வாகனங்களின் வருகையைக் கண்காணிக்க இடையூறாக உள்ளது. இதனால், இச்சாலைகளில் எளிதில் சிறிய விபத்துகள் நிகழ்கின்றன. இப்பிரச்சனைக்குத் தீர்வுக்கானும் பொருட்டு உள்கட்டமைப்பு மற்றும் போக்குவரத்து நிரந்தர குழு கடந்த 5 மார்ச் 2014-ஆம் நாள் நடைபெற்ற கூட்டத்தில்

இத்தீர்மானம் எடுக்கப்பட்டது. ஜாலான் ஸ்தீவட் (Jalan Stewart) மற்றும் ஜாலான் முர்ணி(Jalan Murni) இருவழிப் பாதைகளை ஒருவழி பாதைகளாக மூன்று மாதம் காலத்திற்குத் தற்காலிகமாக மாற்றப்படும். இது கடந்த 19 ஏப்ரல் மாதம் 2014-ஆம் நாள் அமலுக்கு வந்தது.

ஜாலான் முர்ணி சாலையில் ஒரு சில பாதைகள் ஒருவழி பாதையாக அதாவது லெபோக் லேயத் மற்றும் லாவ் லேன் பாதைகளும் ஜாலான் ஸ்தீவட் சாலையில் லவ் லேன் மற்றும் லோரோங் மூடா தொடர்புடைய சாலைகள் லெபோக் லேயத் அல்லது ஜாலான் முர்ணி வழியாக லோரோங் ஸ்தீவட் அல்லது லோரோங் மூடா சாலைகளைச் சென்றடையும்.

பொதுமக்கள் மேல் விபரங்களுக்கு பினாங்கு நகராண்மைக் கழக கொம்தார் 13-வது மாடியில் அமைந்திருக்கும் பொறியியல் துறை அலுவலகத்தை அனுகலாம் அல்லது 04-2592202/04-2592205/04-2592015 என்ற



படம்: ஒருவழி பாதையின் வரைப்படத்தைக் காண்பிக்கின்றனர் பினாங்கு நகராண்மைக் கழக பொறியியல் துறை அதிகாரிகள்

எண்களில் தொடர்புக் கொள்ளலாம் அல்லது zainuddin@mppp.gov.my என்ற மின்னஞ்சலில் கருத்துகளை அனுப்பலாம். பொதுமக்கள் பொருத்தப்பட்டிருக்கும் போக்குவரத்து குறியீடு பலகைகளைப் பின்பற்றுமாறு வலியுறுத்தப்படுகின்றனர்.

எஸ்.டி.பி.எம் தேர்வில் சிறந்த தேர்ச்சிப் பெற்ற மாணவர்களை மாநில அரசு அங்கீகரித்தது.



2013-ஆம் ஆண்டுக்கான எஸ்.டி.பி.எம் தேர்வில் சிறந்த தேர்ச்சிப் பெற்ற மாணவர்களை படத்தில் காணலாம்.

2013-ஆம் ஆண்டுக்கான எஸ்.டி.பி.எம் தேர்வில் சிறந்த தேர்ச்சிப் பெற்ற பினாங்கு மாநில ஆறாம் படிவ மாணவர்களை மாநில அரசு அங்கீகரித்தது. இந்நிகழ்வு கொம்தார் அரங்கத்தில் இனிதே நடைபெற்றது. பினாங்கு மாநிலத்தில் உள்ள அனைத்து இடைநிலைப்பள்ளிகளில் சிறந்த மதிப்பெண்களை அதாவது அனைத்து பாடங்களிலும் 4A-க்கள் அல்லது ஒட்டுமொத்த புள்ளியாக CGPA எனப்படும் 4.0 கிரேட்களை பெற்ற 63 மாணவர்கள் கௌரவிக்கப்பட்டனர்.

இந்த பரிசளிப்பு விழாவில் கலந்து கொண்டு உரையாற்றிய மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்கள் கடந்த 2012ஆம் ஆண்டை காட்டிலும் 2013-ஆம் ஆண்டு சிறந்த தேர்ச்சிப் பெற்ற மாணவர்களின் எண்ணிக்கை சரிவுக் கண்டிருப்பதைச் சுட்டிக்காட்டினார். அதோடு, சிறந்த தேர்ச்சிப் பெற்ற அனைத்து மாணவர்களுக்கும் தமது வாழ்த்துகளைத் தெரிவித்துக்கொண்டார். இதனிடையே, வரும் காலங்களில் மாணவர்களின் கல்வியின் முன்னேற்றத்திற்குப் பள்ளிகளின் முயற்சி இன்றியமையாதது என எடுத்துரைத்தார்.



பினாங்கு சிறந்த இந்திய மாணவன் சுவின்ராஜ் மாநில முதல்வரிடம் பரிசு கோப்பை பெற்றான்.

2013-ஆம் தவணைக்கான எஸ்.டி.பி.எம் தேர்வில் சிறந்த தேர்ச்சிப் பெற்ற அனைத்து மாணவர்களுக்கும் ரொக்கப் பணம் ரிம600 மற்றும் சான்றிதழும் பினாங்கு மாநில முதல்வரின் பொற்கரத்தால் வழங்கப்பட்டன. அதோடு, சிறந்த தேர்ச்சி விகிதத்தை பதிவுச் செய்த மூன்று இடைநிலைப்பள்ளிகளுக்கு சன்றிதழும் பரிசு கோப்பையும் வழங்கினார். பினாங்கு மாநிலத்தின் சிறந்த மூன்று மாணவர்களாக மூவின மக்களில் இருந்து ஒவ்வொரு மாணவர்கள் தேர்வு செய்யப்பட்டனர். இதில், இந்தியர்களில் சிறந்த மாணவனாக சென்.சேவியர் இடைநிலைப்பள்ளியைச் சேர்ந்த சுவின்ராஜ் தேர்வாகினார். இந்நிகழ்வில் பினாங்கு மாநில ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்களும் கலந்து சிறப்பித்தனர்.

2014-ஆம் ஆண்டு “லீகா பெர்டானா” காற்பந்து போட்டி முதல் சுற்றில் பினாங்கு காற்பந்து சங்கம் இரண்டாவது நிலைக்கு வெற்றிப் பெற்றதை முன்னிட்டு மாநில அரசு மற்றும் பினாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகம் ரிம 1 கோடியைச் சன்மானமாக வழங்கியது.

இந்தச் சன்மான அன்பளிப்பு பினாங்கு காற்பந்து வீரர்களுக்கு உற்சாகத்தையும் ஊக்குவிப்பையும் அளிக்கும் என்றார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங். இந்த ஊக்கத்தொகையானது காற்பந்து வீரர்களுக்கு உந்துதலாக அமைவதோடு “லீகா பெர்டானா” போட்டியில் எதிர் அணிகளை வீழ்த்துவதற்கு ஒரு முன்னோடியாகத் திகழும் என்றார். பினாங்கு காற்பந்து வீரர்கள் கடுமையான போட்டிக்கிடையே “லீகா பெர்டானா” போட்டிக்கான வெற்றி மகுடத்தைச் சூடாவிட்டாலும் “லீகா சூப்பர்” (உயர் நிலை காற்பந்து போட்டி) கலந்து கொள்ளும் வாய்ப்பை நழுவ விடக்கூடாது என்றார்.

இந்நிகழ்வில் பினாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகத் தலைவர் டத்தோ ரோஸ்லி ஜாபார், பினாங்கு காற்பந்து தலைவர் டத்தோ ஸ்ரீ நசிர் அரிப் முன்சிர் அரிப், காற்பந்து பயிற்றுநர் திரு கே.தேவன் மற்றும் விளையாட்டாளர்கள் கலந்து கொண்டனர். டத்தோ ஸ்ரீ நசிர் மாநில

பினாங்கு காற்பந்து சங்கத்திற்கு ரிம 1 கோடி சன்மானம்



மாதிரி காசோலையுடன் பினாங்கு காற்பந்து வீரர்கள், பினாங்கு காற்பந்து தலைவர் மற்றும் பயிற்றுநர்.

அரசு மற்றும் பினாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகம் வழங்கிய சன்மானத்திற்கு நன்றி கூறினார். மேலும், பினாங்கு காற்பந்து சங்கம் வாக்குறுதி

அளித்தது போல “லீகா பெர்டானாவில் நான்காம் நிலை வெற்றியாளராகத் திகழ அயராது பாடுப்படுவோம்” என்றார்.

அலமான் கிறிஸ்தல் வீடமைப்புப் பகுதியில் நடுத்தர விலை வீடுகள் வாங்கிய 245 பேரின் எதிர்பார்ப்பு இன்று நிறைவேறியது. கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ அவர்கள் கடந்த 10/4/2014-ஆம் நாள் அப்பகுதி குடிமக்களுக்கு மாதிரி சாவி வழங்கினார்.

இந்நிகழ்வில் அலமான் கிறிஸ்தல் திட்ட Crystal Prestige Sdn. Bhd- நிறுவன உரிமையாளரும் கலந்து கொண்டார். கடந்த ஐந்து ஆண்டுகளாக வசிப்புத் தகுதி சான்றிதழ் (OC) பெறாமல் தவித்த குடிமக்கள் நாளை முதல் மேம்பாட்டு நிறுவன அலுவலகத்திலிருந்து சாவியைப் பெற்றுக் கொள்ளலாம் என அகம் மகிழ் அறிவித்தார் திரு ஜெக்டிப் அவர்கள்.

அலமான் கிறிஸ்தல் வீடமைப்புப் பகுதியை Crystal Prestige Sdn. Bhd- என்ற மேம்பாட்டு நிறுவனம் மறுசீரமைப்புத் திட்டமாக வழிநடத்தி கடந்த 2009-ஆம் ஆண்டு முழுமையாகக் கட்டப்பட்டது அனைவரும் அறிந்ததே. இருப்பினும் கடந்த மார்ச் மாதம் 13-ஆம் திகதி வசிப்புத் தகுதி சான்றிதழ் (OC) கிடைக்கப்பெற்றது. இந்த வீடமைப்புப் பகுதியில் 2 பிளோக் அதாவது பிளோக் பி-யில் 42 யூனிட் வீடுகள் ரிம 262,000 விலையிலும் பிளோக் சி-யில் 245 யூனிட் வீடுகள் ரிம 72,500 என்ற விலையிலும் கட்டப்பட்டுள்ளன.

பிளோக் சி-யில் 101 வீடுகள் கம்போங் டொடொல் என்ற பகுதியில் வசித்த மக்களுக்கு நில கையகப்படுத்தலுக்கு இழப்பீடாக வழங்கப்படும் என அறிவிக்கப்பட்டது. மற்ற வீடுகள் 2009-ஆம் ஆண்டு குறைந்த

அலமான் கிறிஸ்தல் (Halaman Kristal) நடுத்தர விலை வீடுகளுக்கானச் சாவி வழங்கப்பட்டன.

விலை வீடமைப்புத் திட்டத்தின் கீழ் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட பொதுமக்களுக்கு வழங்கப்படும்.

ஏறக்குறைய 18 ஆண்டு கால போராட்டத்திற்கு பிறகு தமக்கு வீடு கிடைத்ததாக முன்னால் கம்போங் டொடொல் குடிமகன் திரு தியாகராஜன் தெரிவித்தார். இலவசமாக வீடு கிடைக்கப் பெற்ற திரு சண்முகம் அவர்கள் மதிப்பிற்குரிய திருஜெக்டிப் மற்றும் மக்கள் கூட்டணி அரசிற்கு தமது நன்றியினைத் தெரிவித்தார்.



வீடுகள் பெற்றுக் கொண்ட மகிழ்ச்சியில் கம்போங் டொடொல் மக்கள்



ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் ஜெக்டிப் சிங் டியோ அவர்களின் பொற்கரத்தால் அலமான் கிறிஸ்தல் குடிமக்களுக்கு மாதிரி சாவி வழங்கினார்.

அரசியல் தலைவர்கள் & மக்கள் சிந்தனையில் மதிப்பிற்குரிய கர்ப்பால் சிங்



• மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அன்னாரின் இறப்பு பிணங்கு மாநிலத்திற்கும் கட்சிற்கும் பெரிய இழப்பீடு. நீதியை நிலைநாட்டும் அன்னாரின் துணிச்சல் மிக்க விவாதம் மற்றும் போராட்டம் மக்களின் மனதில் என்றும் நிலைத்திடும்.



• மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் மதிப்பிற்குரிய பேராசிரியர் ப.இராமசாமி 2008-ஆம் ஆண்டு முதல் தமக்கு உற்ற நண்பராகவும் வழிக்காட்டியாகவும் திகழ்ந்தார். கர்ப்பால் சிங் என்றாலே துணிச்சல் மிக்கவர், நீதிமான் என்று குறிப்பிடலாம். அன்னாரின் மறைவு ஈடுஇணையற்றது. தமது ஆழ்ந்த அனுதாபத்தைத் தெரிவித்தார்.



• பத்து காவான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திருமதி கஸ்தூரி பட்டு தமது தந்தை அமரர் பட்டுவின் மறைவுக்குப் பின்னால் தந்தை ஸ்தானத்தில் வழிக்காட்டியாக விளங்கிய திரு கர்ப்பால் அவர்களின் மறைவைத் தன்னால் தாங்கிக் கொள்ள முடியவில்லை எனக் கண்ணீர் மல்கக் கூறினார். அரசியல் மற்றும் சட்டத்துறை வானில் நட்சத்திரமாகத் திகழ்ந்த அன்னாரின் வேட்டைத் தொடர வேண்டும்.



• மக்கள் கூட்டணித் தலைவர் டத்தோ ஸ்ரீ அன்வார் இப்ராஹிம் நாட்டின் மிகச் சிறந்த தலைவர் மற்றும் சட்டத்துறை வல்லுநரை இழந்து தவிக்கின்றோம் என்றார். மக்களின் நலனுக்காகக் குரல் கொடுக்கும் புலி என்று வர்ணித்தார்.



• டத்தோ ஸ்ரீ உத்தாமா சாமிவேலு அரசியலில் சிங்கம் போல் மிளிர்ந்த கர்ப்பால் சிங்கின் மறைவு இந்திய சமுதாயத்திற்கு மாபெரும் இழப்பீடு என்றார். புகழ்பெற்ற வழக்கறிஞரான அன்னார் மக்களின் எதிர்காலத்தைப் பற்றியே அதிகம் சிந்திப்பார்.



• திரு சிவநேசன் & திருமதி தங்கம் அன்னாரின் மறைவு பெரும் அதிர்ச்சியைத் தந்தது என்றனர். கடந்த ஆண்டு தேர்தல் பிரச்சாரத்தில் சந்தித்ததாகக் கூறினர். அவரின் சேவை மக்களின் மனதில் என்றும் நிலைத்திடும்.



• திரு ஹரிகிருஷ்ணன் & திரு சிவா மறைந்த கர்ப்பால் சிங் அவர்கள் மக்களின் தேவைகளுக்குக் குரல் கொடுப்பவர். நேர்மையின் சின்னம் என்றனர். அன்னாரின் இறுதி ஊர்வலத்தில் கலந்து கொள்ள கெடா மாநிலத்திலிருந்து வந்துள்ளனர் என்றால் மிகையாகாது.



• திரு அண்ணாமலை & திரு தேவா ஜெலுத்தொங் புலி என்று அழைக்கப்படும் அன்னாரின் வழிக்காட்டல் இனியும் தொடர வேண்டும். “சட்டத்துறையின் விக்கிப்பீடியா” என்றும் அன்னாரை சிறப்பிட்டனர்.

Nama ADUN	No Tel/ No Faks
AIR PUTIH YAB Tuan Lim Guan Eng limguaneng@penang.gov.my	(T) 04 - 829 0614
PANTAI JEREJAK YB Haji Mohd. Rashid Hasnon rashid.hasnon@penang.gov.my	(T) 04 - 646 4700
PERAI YB Prof. Dr. P. Ramasamy ramasamy@penang.gov.my	(T) 04 - 399 6689
PADANG KOTA YB Chow Kon Yeow chowkoneyeow@penang.gov.my	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218
BATU MAUNG YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim abdmalik@penang.gov.my	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496
BAGAN JERMAL YB Lim Hock Seng limhockseng@penang.gov.my	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175
BATU LANCHANG YB Law Heng Kiang lawhengkiang@penang.gov.my	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419
SUNGAI PUYU YB Phee Boon Poh pheeboonpoh@penang.gov.my pheeboonpoh@yahoo.com	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745
PADANG LALANG YB Chong Eng chong.eng@penang.gov.my	(T) 04 - 530 3028
DATO' KERAMAT YB Jagdeep Singh DEO jagdeepsinghdeo@penang.gov.my	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464
SEBERANG JAYA YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109
BUKIT TAMBUN YB Law Choo Kiang lawchookieng@penang.gov.my	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885
AIR ITAM YB Wong Hon Wai wonghonwai@penang.gov.my	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926
BERAPIT YB Ong Kok Fook ongkokfook@penang.gov.my	(T) 04 - 530 8476
MACHANG BUBOK YB Lee Khai Loon klee78@gmail.com	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442
TANJONG BUNGAH YB Teh Yee Cheu dappenang.cagw.teh@gmail.com	(T) 04 - 899 9581
JAWI YB Soon Lip Chee dunjawi@hotmail.com	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163
PENGKALAN KOTA YB Lau Keng Ee dappengkalankota@gmail.com	(T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523
BAGAN DALAM YB Tanasekharan a/I Autheraphy atana@first.net.my	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870
KEBUN BUNGA YB Cheah Kah Peng kebunbunga24@gmail.com	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451
SUNGAI BAKAP YB Hj. Makfar Hj. Shapee adunan.dunsgbakap@yahoo.com	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648
KOMTAR YB Teh Lai Heng komtarN28@gmail.com	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068
PAYA TERUBONG YB Yeoh Soo Hin clementyeoh@hotmail.com	(T) 04 - 827 8868
PULAU TIKUS YB Yap Soo Huey yapsoohueydap@gmail.com	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217
PERMATANG PASIR YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man adunptgpassir@gmail.com	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226
BUKIT TENGAH YB Ong Chin Wen pkrbktengah@gmail.com	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677
PENANTI YB Dr. Norlela Ariffin norlela.ariffin@gmail.com	(T) 04 - 538 2871 (F) 04 - 538 4871
SUNGAI PINANG YB Lim Siew Khim dapsungaipinang@hotmail.com	(T) 04 - 282 6630
BATU UBAN YB Dr. T. Jayabalan djayabalan@gmail.com	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699
SERI DELIMA YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji rsnrayer@gmail.com	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611
DAP PENANG HQ dappg@streamyx.com	(T) 04 - 228 8482 (F) 04 - 228 8514
PAS PENANG HQ	(T) 04 - 575 5584
PKR PENANG HQ	(T) 04 - 397 0115

NAMA ADUN	No Tel/ No Faks
PENAGA YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825
BERTAM YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670
PINANG TUNGGAL YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555
PERMATANG BERANGAN YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630
SUNGAI DUA YB Muhammad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454
TELOK AIR TAWAR YB Datuk Jahara Hamid jahara.hamid@gmail.com	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389
SUNGAI ACHEH YB Datuk Mahmud Zakaria datomahmud@umpangroup.com.my	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529
BAYAN LEPAS YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini
PULAU BETONG YB Muhammad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202
TELUK BAHANG YB Shah Haedan Ayoob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821

PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
PENAGA Ridwan Osman ridwan_wan48@yahoo.com	013-499 5068
BERTAM Asrol Sani Abdul Razak asrolsani2006@gmail.com	013-580 6981
PINANG TUNGGAL Muhasdey Muhammad hadiputra78@yahoo.com	019-437 2887
PERMATANG BERANGAN Arshad Md. Salleh arshad.salleh@yahoo.com	019-510 2633
SUNGAI DUA Zahadi Mohd. zahadi55@yahoo.com	019-507 3828
TELOK AIR TAWAR Norhayati Jaafar yatie7119@yahoo.com.my	019-433 7119
SUNGAI ACHEH Mohammad Razak	013-597 6478
BAYAN LEPAS Asnah Hashim asnah45@hotmail.my	019-472 6956
PULAU BETONG Hj. Mohd Tuah Ismail tuhahmail@yahoo.com	019-570 9500
TELUK BAHANG Dato' Haji Abdul Halim Hussain abdulhalimhussain@gmail.com	019-480 9599

Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam

POLIS & AMBULANS	999	JPJ	04-656 4131
BOMBA	994		04-398 8809
DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
OPERATOR ANTARABANGSA	101		
PENYELAMAT	991	PUSAT INFO PELANCONG	04-261 4461
		KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	(BUTTERWORTH)	04-310 2377
NEGERI		JAMBATAN PP	04-398 7419
KASTAM	04-262 2300	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
IMIGRESEN	04-250 3419		
INFORMASI PENERANGAN	04-643 0373	PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	KANAK-KANAK	
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340	CAP	04-829 9511
EPF	04-226 1000	BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161
SOCISO	04-238 9888		04-281 1108
		JABATAN BURUH	04-262 5536
		PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555

PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/ PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS

N1 Penaga : 019 - 409 5922	- Shukri	Bungah : 011 - 12441069	- Hezreen
N2 Bertam : 019 - 593 3736	- Fatimah	N23 Air Putih : 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
N3 Pinang : 017 - 424 9371	- Tasrin		
N4 Tunggai : 019 - 556 4664	- R.M. Reza	N24 Kebun : 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
N5 Permatang : 013 - 595 6865	- Rosli Man	N25 Pulau Tikus : 017 - 956 3237	- Quah
N6 Berangan : 019 - 433 7464	- Mat Zahir	N26 Padang Kota : 012 - 431 7015	- Johnny Chee
N7 Sungai Dua : 012 - 480 5495	- Mr.Lee	N27 Pengkalan : 012 - 401 1522	- Ch'ng Chin Keat
N8 Telok Air : 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong	N28 KOMTAR : 012 - 423 3227	- Benji Ang
N9 Tawar : 016 - 473 1963	- Gesan	N29 Datok : 017 - 480 7417	- Varinder
N10 Bagan : 04 - 390 5109	- Nor Hayati Mohd. Iskander	N30 Keramat : 04 - 226 2464	- Kalvinder
N11 Dalam : 019 - 412 8442	- Kamal	N31 Sungai : 04 - 282 6630	- Shuen
N12 Seberang : 013 - 595 6865	- Rosli	N32 Pinang : 04 - 282 6419	- Karuna
N13 Pasir : 04 - 538 2871	- Tira	N33 Batu : 019 - 4474362	- Mahen James
N14 Penanti : 016 - 401 3507	- Mr.Lim	N34 Seri Delima : 012 - 5242549	- Anne
N15 Berapit : 017 - 446 1817	- Yeoh Ee Yee	N35 Air Itam : 012 - 4730736	- Janet
N16 Machang : 012 - 474 0964	- Andrew Chin	N36 Paya : 012 - 484 1963	- Toon Hoon Lee
N17 Bubok : 012 - 473 0964	- Ikhwan	N37 Terubong : 016 - 205 1185	- Frankie Kee
N18 Padang : 017 - 552 8928	- Chan	N38 Batu Uban : 016 - 480 0232	- Jalal
N19 Lalang : 014 - 945 9786	- Lai	N39 Telok : 016 - 487 8602	- Khairul
N20 Perai : 04 - 399 6689	- Selvi	N40 Bahang : 016 - 444 3550	- Sathya
N21 Bukit : 013 - 518 8735	- Lim Tuan Chun		- Aliff / Shamsudin
N22 Tengah : 016 - 404 9120	- G.Dumany		- Amirulzaman
N23 Bukit Tambun : 017 - 378 4448	- Khor		- Danny Ho
N24 Jawi : 017 - 408 4784	- Abdul Halim		- Saifullizan
N25 Sungai : 012 - 456 5018	- Mr. Khor		
N26 Bakap : 019 - 552 8689	- Norjuliana		
N27 Sungai : 012 - 542 4454	- Hasbullah		
N28 Acheh : 012 - 679 4704	- Yaser		
N29 Tanjong : 012 - 465 0021	- Tina		

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS
MPSP 2014**

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
Mohd Shaipol Ismail (DAP)	012 - 552 4791
Chandrasekeran a/I S. Maniam (DAP) chanderasekeran@mpsp.gov.my	012 - 5619870
Loh Joo Huat (DAP) jhloh@mpsp.gov.my	012 - 422 1133
Tan Chong Hee (DAP)	019 - 411 5598
Tan Chee Teong (DAP)	012 - 401 7718
Michael Tan Cheong Heng (DAP)	012 - 487 3101
P. David Marshel (DAP)	019 - 412 3397
H'ng Mooi Lye (DAP)	012 - 425 2602
M.Satees (DAP)	016 - 438 4767
Chong Pei Pei (DAP)	012 - 476 7729
Ong Eu Leong (PKR)	010 - 770 0508
Rezal Huzairi Md Zaki (PKR)	017 - 409 7702
Abdul Jalil Che Ros (PKR)	013 - 489 3227
Shafiqah Shobha Abdullah (PKR)	016 - 496 1659
Rajasegar a/I Govindasamy (PKR)	019 - 411 7051
Zulkifli Ibrahim (PKR)	018 - 576 1622
Zulkiefly Saad (PKR)	013 - 436 2848
Mohd Rizal Abd Hamid (PKR)	012 - 424 3878
Ho Leng Hong (PKR)	017 - 487 2767
Omar Hassan (PAS)	019 - 571 8031
Ahmad Kaswan Kassim (PAS) ahmadkaswan@mpsp.gov.my	019 - 408 4899
Wong Chee Keet (NGO)	012 - 451 1312
Dr. Tiun Ling Ta (NGO) lttiun@mpsp.gov.my	04-508 0039 (Tel) 04-657 0918 (Fax)
Ahmad Tarmizi Abdullah (NGO)	013 - 414 4822

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS
MPPP 2014**

Nama	Telefon
MPPP	04 - 259 2020
Tan Hooi Peng (DAP)	012 - 498 6212
Harvinder a/I Darshan Singh (DAP)	012 - 428 2250
Ong Ah Teong (DAP)	012 - 410 6566
Tay Leong Seng (DAP)	019 - 321 9392
Gooi Seong Kin (DAP)	016 - 457 1271
Sukumar a/I Subramaniam (DAP)	019 - 442 2113
Joseph Ng Soon Siang (DAP)	012 - 423 9143
Tan Kim Hooi (DAP)	016 - 438 7855
Lee Chun Kit (DAP)	012 - 519 2152
Mohd Hariszuan Jaharudin (DAP)	013 - 379 6019
Francis a/I Joseph (PKR)	012 - 474 3321
Muhammad Sabri Md. Osman (PKR)	013 - 432 0207
Ahmad Azrizal Tahir (PKR)	012 - 498 4556
Kumaresan a/I Arumugam (PKR)	014 - 945 9621
Tan Chiew Choon (PKR)	019 - 470 4499
Muhammad Bakhtiar Wan Chik (PKR)	019 - 470 8811
Lim Boon Beng (PKR)	012 - 564 4400
Nur Zarina Zakaria (PKR)	011 - 1578 5098
Iszuree Ibrahim (PAS)	016 - 443 3205
Mhd Nasir Yahya (PAS)	012 - 402 6739
Dr. Lim Mah Hui(NGO)	012 - 422 1880
Eric Lim Seng Keat (NGO)	016 - 414 3428
Aidi Akhbal Mohd Zainon (NGO)	012 - 464 3004
Mohd Foaz Hamid (NGO)	016 - 422 2225

BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar,
10503 Penang
Phone : 04-650 5468 | Fax : 04-261 5923
Email: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

Keep yourself updated through SMS blast,
Type "**ADD ME**" and send to 010 333 1758

EDITORIAL

Editor

Chan Lilian (English)
Tam Poh Guek (Chinese)
G.Revatic (Tamil)

Writer

Danny Ooi (English)
Caleb Yeoh (English)
Nazleen Najeeb (English)
Shum Jian Wei (Chinese)
J. Patmavathy(Tamil)

Photographers :

Chan Lilian, Law Suun Ting,
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and
Mark James

Graphic Designers :

Idzham Ahmad and Loo Mei Fern

**Kalendar Pelancongan
Pulau Pinang Mei 2014**



1hb Mei
Hari Pekerja

I Thank My Lucky Stars That I Moved to Penang, Malaysia

I'm a very lucky guy to be doing what I'm doing, and there isn't a day that goes by when I don't remind myself of that. Sometimes I say it to my wife, too, but she already knows how lucky we are.

My wife and I moved to the island of Penang in early 2010. A small island—15 miles long and 12 miles wide—on the west coast of Malaysia, Penang, which is connected to the mainland by a six-lane bridge, is just two hours' drive south of Thailand.

When we decided to move I wanted it to be to somewhere exotic—somewhere with great beaches, a low cost of living, and a place where I didn't have to learn another language. Penang ticked all the boxes.

Our cost of living is one third of what it was before, we enjoy average daily temperatures of 82 F year round, and English is widely spoken here.

Even better, when my wife suggested that we move here I knew it would allow me to continue what was quickly becoming my profession.

Before I moved to Malaysia, I was a dive instructor, and before that an investment banker. But what I really wanted to do was write, something that I attempted to do before moving to Penang.

When I started out, I decided to write books on subjects that interested me, because I figured that if they interested me then other people would be interested too. The trouble was I couldn't afford to do it in Australia where I was living before Penang. The first book that I wrote was on scuba diving your way around Australia, a complete traveler's guide, and although it did well, and it's now in its third print, it nearly sent me broke. It was three years of research, of diving and traveling around Australia, and I couldn't work during that time.

Nowadays, I have the time—and the financial freedom—to be a writer.

The second book I wrote—on the abandoned mansions and historic buildings of Penang and the families that built them—is now in its second printing, and last month I finished my latest book titled "Festivals of Malaysia." It will be on the shelves later in the year.

This phenomenon—of having the time and money to do what you really want to in Penang—is something that many expats experience when they move here. I was having coffee in George Town recently with a photographer friend of mine, Howard Tan—a native Penangite—and he hit the nail on the head about why that is. He said that Malaysia is a blank canvas, and when you arrive here you can paint whatever picture you like and become whatever you want to become.

George Town is an artist's city. It's the bohemian and food capital of Malaysia and the more artists that come and stay the more colorful it becomes.

I wouldn't have been able to do any of this if we hadn't made the decision to move to Malaysia when we did. I could have easily stayed where I was and continued working, but life is just way too short. I know that's an overused cliché but it's overused for a reason—life really is too short.

Malaysia is home for me now, and George Town, Penang is a vessel full of inspiration. I have other exciting projects on the boil, projects that I wouldn't have dreamed possible five years ago.

It's been an adventure from the start and the greatest thing about living the way I live, where I live, is that it seems like the adventure will continue for some time to come.

So yeah, I'm a lucky guy, but as I like to say to people: sometimes you have to make your own luck and take a chance on a new adventure.

Moving here was one of the best decisions that we have ever made.

A blast at music fest

Story and pix by **Nazleen Najeeb**

THE recent Penang World Music Festival (PWFM), held in the natural backdrop of Quarry Park Botanical Garden, saw overwhelming response from music lovers who enjoyed an amazing fusion of traditional and contemporary music.

The open air, two-day fest ended on April 13 and saw a fantastic line-up of local and international artistes pumping out their traditional tunes.

Alvorada of Brazil played sounds of nature while Davilia Trio of France lullabied songs on the Spanish guitar and showed off their flamenco dance skills.

Dollu Kunita of India brought the audience to their feet dancing to the beat of their drum while Polish band Ewa Bulhak & Ple Ple with their talented vocalist presented old folk and children songs.

Bulgarian Bulgara dwelled into contemporary music with a touch of 'chalga', the pop-folk.

The first day boasted 12 performances with five local artistes at the official opening while the second day saw 10 countries showing off their music

and dance apart from the great finale by all performers.

Our very own Nading Rhapsody hummed the rhythm of Borneo alongside mystical Mohram and Gamelan performances on the first day.

The last day saw local Kelantanese dikir barat mesmerising the audience not only with Malay songs but famous English and Hindi songs.

Art and music workshop also took place from 2pm on both days exposing youngsters to the various musical instruments around the globe apart from making music using non-musical instruments.

Organised by Penang Tourism, a celebration of musicians, the eclectic and exciting event attracted fans of previous PWFM and festival-goers from across the region.

At the concert, there were festival bazaars on site, offering a wide selection of food and beverages, souvenir items, handicrafts and the performers' cassettes.

It was a special night in Penang indeed.

With Penang being in the limelight, the authentic musical experience is truly a global event not to be missed next year.



Indian drum beats spiced up the night concert.

Spooky night at No. 57, Macalister

SOME 40 'ghost hunters' were given a chance to join the first-ever hair-raising party at an event named "A Night at No. 57 Macalister".

The event held at the museum's street address in George Town on April 11 saw Air Itam assemblymember Wong Hon Wai, who was also the chairman of the Penang State Museum till March, attending it.

In his speech, Wong said the idea for "A Night At Museum" was inspired from his visit to Freemantle Art Centre (FAC), near Perth in Australia in June last year.

"FAC was a mental hospital, with long narrow corridors and small rooms. The centre portrayed the strength of its history by organising an exhibition "Mad about Art".

"At that moment, my thoughts wandered to our very own No 57, Macalister Road.

"How do we portray the strength of our building which has a history of 99 years as a maternity hospital which witnessed more than 60,000 babies born in it?" he asked.

Wong said No 57, Macalister was officiated on Sept 13, 1915, with its 100th anniversary next year.

"The building has been a maternity hospital, naval hospital during the Japanese Occupation and after World War Two and continued as a maternity hospital till 1955.

"Then it was occupied by St John's Ambulance and Red Crescent Society and non-governmental



Participants at the 'A Night At No 57 Macalister' listening to a briefing before the start of the event.

organisations as their offices,' he added.

He said on Sept 20, 2010, the Penang Museum signed a 30-year lease with the Penang Island Municipal Council to use the building as a museum till 2040.

During the event, participants arrived with their sleeping bags, torch lights and other overnight essentials and were greeted by museum staff dressed in the white smocks of medical personnel.

Even museum curator Haryany Mohamad wore a smock with a red stethoscope hung around her neck.

After the briefing, a buffet dinner was served and participants ate out of the classic dull blue food trays used in hospitals.

The menu – steamed fish, vegetable soup and

guava – came complete with the standard low-sodium preparation.

When darkness fell, participants were split into groups and taken on a tour to various parts of the building, including the old mortuary and post-mortem facility which was gutted by fire less than two months before the overnight stay was scheduled to take place.

The participants had a fill of horror movies, a ghost story telling session and a sketch of a childbirth in progress acted out by the museum staff.

"We used the mortuary as a store-room. Our plan was to allow visitors to enter it and see what's left of the fixtures in the post-mortem room. So it is unfortunate that the fire broke out.

"The authorities are still investigating the cause of the fire," Haryany added.

She said there have been all kinds of ghostly tales about this museum and visitors have often asked if it was haunted.

"We don't know for sure but we have closed-circuit television footage of doors closing on their own, chairs suddenly shifting, strange lights flying about and sounds of heavy breathing at the mortuary."

The next morning, the participants continued their "rendezvous" by participating in a treasure hunt, presentation of certificates and gifts.

Haryany said they planned to hold more overnight stays at the Penang State Museum.

Children – Penang's Best Investment

By **Ooi Ai Lyn, Project Officer (Childcare), Penang Women's Development Corporation (PWDC)**

CHILDREN make up one-third of the population of Penang – no surprise then that the State Government puts great store on their nurturance and wellbeing. The launching of the state's Childcare Policy and Action Plan on March 8, 2013 was a ground-breaking move but the Penang Government is going one step further by setting up a Child Rights and Childcare Unit under the ambit of the Penang Women's Development Corporation (PWDC).

The establishment of the unit is based on the recognition that despite its relatively developed status there still are children in Penang who suffer from poverty, homelessness, abuse, neglect, preventable diseases, unequal access to education and justice systems, not to mention the particular vulnerability of children with special needs.

The Penang State Government also recognises that basic quality of life should be the right of all children rather than a privilege enjoyed by a few. It further realises that children are particularly vulnerable and hence have a special need for protection. This is why it is investing in ensuring that all children in Penang are accorded their rights and receive the quality of care that is their due.

The obvious target groups would be the particularly vulnerable and needy among the children – specifically those living in poverty or subjected to violence, abuse, neglect and/or exploitation. Further, there are many other issues of concern that affect children, for instance: undocumented children, child marriages, poor institutional care, violence against children, children with special needs, etc.

The first task at hand is to conduct a comprehensive assessment of the current situation and conditions. A detailed course of action will be formu-

lated based on the findings of the investigation.

In the meantime, work on improving childcare services in the state has gone on apace. Here again, the emphasis is on ensuring the safety, wellbeing and full development of the children through the provision of safe, affordable, accessible



Participants enjoying a childcare training session in Teluk Kumbar.

and quality childcare.

The importance of this is brought home to us each time we come across media reports of harm befalling children due to the negligence or incompetence of child minders or worse. The recent case of the brothers, Koay Jia Hong and Melvin Selvam Joseph of Sungei Buloh, being murdered by their domestic worker being a tragic case in point. This case reflects not only on the lack of priority given to enforcement pertaining to childcare but also the imbalance in mental health care as a whole for the residents in the country.

For this reason, the provision of training to increase the knowledge and competence of childcare providers is a major plank of the Childcare Policy.

Thus far, PWDC's focus has been improving home-based care by providing training and certification to childcare providers who take children into their homes. The longer-term goal is towards registration and rationalisation of the home-based sector.

Since 2012, a series of childcare training has been organised by PWDC in collaboration with the Association of Registered Childcare Providers Malaysia (ARCPM) or Persatuan Pengasuh Berdaftar Malaysia (PPBM) together with the Penang Welfare Department or Jabatan Kebajikan Masyarakat



Children at Taska D'KOMTAR learning role play using hand puppets.

(JKM).

The next training course in the series will be held from June 9 to June 14, 2014 for a duration of six days at Dewan Sri Pinang. This training is supported and also subsidised by the Penang State Government to increase the number of trained home-based child minders in Penang.

The provision of this systematic learning opportunity is yet another investment by the state authorities to further enhance the quality of childcare provided in Penang. Considerations are being given to providing post-training "hand-holding" programmes to consolidate the skills of the trainees, put their ventures on a stronger footing and strive for greater sustainability.

Two other major goals of the Childcare Policy are to increase the labour force participation rate of women and to improve work and family-life balance, for both of which accessibility to childcare plays an important role.

To this effect, encouragement for the establishment of workplace childcare facilities forms another major focus of the Action Plan.

Leading by example, the Penang State Government set up the Taska D'Komtar to serve all civil servants in the state. Located in Komtar, the nursery provides full-day care, from



Participants using handmade binoculars simulating a child's range of vision.

7am to 6pm, to children aged three months to four years old. For further information on Taska D'Komtar, go to the PWDC website at www.pwdc.org.my.

There is no doubt that Penang

regards providing for the fullest development of its children as a most worthwhile – if not the best – investment, for in them lies the hope and future of the state and its society.

ENROL NOW!

HOME-BASED CHILDCARE COURSE

Date	: 9th June to 14th June 2014 (6 days)
Venue	: Room A, B & C (Ground Floor), Dewan Sri Pinang
Time	: 8.00am to 6.00pm
Registration Fees	: RM100.00 (Applicable for shortlisted participants only)

For further inquiries about this course, kindly visit www.pwdc.org.my to download the Application Form or contact Cik Enbajoti Veloo at 04-2612835/04-2615261.

MPSP outlines vision for 2014

Story by **Caleb Yeoh**

THE Seberang Perai Municipal Council (MPSP) recently held its first corporate assembly for 2014.

The assembly was conducted by MPSP chief Maimunah Mohd Sharif who said that the main purpose for the assembly was to set MPSP's vision for this year, reinforce its mission statement and update all employees on recent, existing and upcoming events and initiatives for the mainland of Penang.

Maimunah said that the vision for MPSP for 2014 is: "A Cleaner, More Beautiful and More Comfortable Prai", which aims to be a new investment and tourism venue by 2018.

As for MPSP's mission statement for 2014, it is to provide safer, cleaner, greener and healthier civil management to the community of Seberang Perai.

To reach its goals by 2018, MPSP has

come up with a five-year plan aimed at nine focuses which fall in line with Penang's mantra of being a "Cleaner, Greener, Safer and Healthier Penang". The nine focuses include cleanliness, road safety, law enforcement, flood management and prevention, beautification of public amenities, being involved in the community, development, fiscal management and efficiency in carrying out work related tasks.

A key highlight for MPSP's 2014 plans would be that of development. A total of 10 projects to upgrade main drainage systems and to solve flood problems. Total cost for these is RM15.7 million.

Also, plans will be implemented to upgrade the public market at Kampung Baru and Jalan Berapit as well as open up a new market at Perkampungan Juru with a total cost of RM2.4 million. Lastly, CCTV surveillance cameras will



MPSP staff gathering for a group photo at the lobby after the gathering.

be put up all around Prai to ensure public safety with a total cost of RM9.9 million.

"With the opening of the second Penang bridge, more and more developments and investments have decided to set up shop here in Prai, primarily focused in

Batu Kawan. With this in mind, it is imperative that all MPSP employees follow all guidelines and carry out their work tasks with excellence as we usher in the new Prai," Maimunah added during her address.

ANUGERAH SEKOLAH HIJAU 2014

Penghijauan
Inovasi & Kreativiti
Penglibatan Komuniti
Kebersihan
Kitar Semula

<p>JOHAN (Keseluruhan) Cash RM 2,000 + Piala & Sijil</p> <p>NAIB JOHAN (Keseluruhan) Cash RM 1,500 + Piala & Sijil</p>	<p>EMAS Cash RM 1,000 + Piala & Sijil</p> <p>PERAK Cash RM 800 + Piala & Sijil</p> <p>GANGSA Cash RM 500 + Piala & Sijil</p>	<p>ANUGERAH KHAS</p> <p>Kitar Semula Cash RM 500</p> <p>Kebersihan & Penghijauan Cash RM 500</p> <p>Inovasi dan Kreativiti Cash RM 500</p> <p>Penglibatan Komuniti Cash RM 500</p>
--	---	---

TENTATIF PENGANUGERAHAN

Pelancaran (Sesi Taklimat)
4 Mac 2014 (Selasa)

Tarikh tutup penghantaran penyertaan
30 April 2014 (Rabu)

Tarikh tutup penghantaran laporan
15 Jun 2014 (Ahad)

Tarikh penilaian panel
Julai - Ogos 2014

Penaja Utama :

Dengan Kerjasama :

Meet the new CAT

THERES is a new CAT in town!

Bukit Mertajam MP Steven Sim has introduced a user friendly application – "Citizen Action Technology" (CAT) for the public to lodge complaints with the local authorities.

"CAT, an improvised version of the BetterPenang App, features a virtual noticeboard where one can see the problems and the action taken by the relevant authorities – the Penang Island Municipal Council (MPPPP) and Seberang Prai Municipal Council (MPSP).

"This locally designed system is a huge advancement compared to the previous apps where all the complaints and reports could only be uploaded on Facebook," he told a press conference at Komtar recently.

"With CAT, one can see all the interactive and user-friendly features on its portal, as it offers an ideal presentation. It can do filtration, keyword search and categorisation on certain reports or complaints over a period of time.

"This is the first crowd-source intelligence in the country that allows postings by the public to a portal," he added.

With the application, Sim said the public could now become more effective as the eyes and ears of

both MPPPP and MPSP.

"Malaysia has a lot of Facebook users. We are capitalising on crowd sourcing to get participation from all avid online users to tell us the problems they face.

"Just snap photos, tag the location and post them on the portal to get the councils' attention.

"CAT is a community-owned platform which allows public policy to be shaped.

"One can practically watch over the city with smartphones," he said.

Sim commented that among the common complaints posted by Penangites on the portal were problems like potholes, faulty traffic lights, faulty street lamps, open burning, illegal dumpsites, flash-floods, poor drainage, damaged road signs, damaged or missing sewage lids and uncut grass.

"However, I must stress that this is not meant for emergency cases," he said.

He said the councils would respond to a complaint between one and three days once it is highlighted."

The portal can be accessed at www.cat.betterpg.com, while the apps can be downloaded from Android or Apple Appstore by searching the keywords 'Citizen Action Technology' or 'Better Penang'.

Strong measures to prevent littering

Story and pix by **Nazleen Najeeb**

THE Penang Island Municipal Council (MPPP) has vowed to keep the island clean and healthy with the enforcement of the anti-litter and obstruction programme.

In a press conference on April 10, councillor Dr Tan Kim Hooi mentioned there are 10 members in the anti-litter and obstruction squad.

They will patrol and issue compounds to those committing offences under Section 46(1) and 47(1) of the Street, Drainage and Building Act 1974.

The squad was formed in January.

Compounds of RM250 can be imposed on those who do the illegal dumping, dumping of rubbish that causes obstruction, littering in public places and on public roads, disposing debris from renovation of premises and disposing domestic and industrial waste in public places.

For more serious offences like spilling cement from a mixer to public roads and illegal dumping or

other offences, a RM500 compound will be imposed.

Meanwhile, two assistant enforcement officers from the council and three from the health department will also help the squad patrolling the north zone covering the Esplanade, Pulau Tikus and Tanjung Tokong and south zone involving Jelutong, Gelugor, Air Itam and Batu Maung.

The north zone will be supervised from Monday till Wednesday and the south zone from Thursday to Saturday so that these areas are kept clean.

In a move to create awareness and to eliminate littering, the council has come out with pamphlets apart from putting up signboards reading "Do Not Litter".

MPPP plans to put up more than 200 signboards all around the island in addition to the existing ones to alert people on the anti-littering drive.

To make a complaint about indiscriminate rubbish disposal and obstruction to public access, the public can call the urban services section at 04-2633000 or fax 04-2633036.



Councillors distributing pamphlets at the bus-stop in Komtar.

Good recycling efforts, less solid waste

AS of now, Penang's culture of recycling has resulted in a 28% - 30% total recycling rate for the entire state, surpassing the country's goal to have a national recycling average of 20% by the year 2020.

Recycling efforts went into full throttle in 2012 when the daily amount of solid waste collected in Penang was reduced from 670 tonnes to 550 tonnes a day.

In light of this, the Penang Municipal Council (MPPP) has

decided to revise its solid waste collection contracts with private solid waste contractors starting next year.

"For the past seven years, MPPP has been bound by contracts with several solid waste contractors to a lump sum of RM 3.8 million a year to properly collect and dispose of the island's solid waste, even when the total amount of waste collected has significantly decreased over the



Chow (left) and Ang explaining the contents of the Auditor-General Report 2013 to the media during a press conference in Komtar.

past few years," said MPPP secretary, Ang Aing Thye at a press conference in Komtar on 10 April.

Ang added that as of 2015, new contracts will be drawn up based on the total amount of waste collected and weighed at the Pulau Burung landfill every month, instead of the current lump sum payment scheme.

"We didnt expect the recycling efforts to take off so well which

resulted in really low rubbish generation. However, due to the seven year contract, the RM 3.8 million still had to be paid," Ang said.

Also present at the press conference was state exco for local government, traffic management and flood mitigation, Chow Kon Yeow who said that now, Penang has to prove itself because the state was approved on its exemption to manage its own

waste.

The exemption was granted after the Auditor General Report 2013 was released, showing a satisfactory evaluation on Penang's solid waste management, although a few weaknesses were pointed out.

One highlighted weakness would be the lack of and improper

maintenance of rubbish collection trucks which caused rubbish water leakages on the roads. This problem relates solely to the Balik Pulau area, the only area managed by the local council.

"We are in the process of solving this minor issue and will be purchasing new vehicles to ensure that all trucks used are in a well maintained condition," Chow said.

Halal cafe offers great food

Story and pix by
Chan Lilian

FLANKED by the whitest frangipani trees, one immediately feels the rustic kampung touch even before stepping into Jawi House.

Tucked in heritage Armenian Street, this Jawi Peranakan place offers halal Muslim food for the vibrant tourist scene and is also a place for local businessmen to meet in a stylish ambience.

In recent years, George Town has turned from the dowdy, run-down pre-war houses of old town to a world-renowned quaint heritage city.

Jawi House is one of the many outlets that have turned George Town into what it is today.

A unique, mesmerising city with a blend of heritage and plenty of surprises tucked in its tiny streets.

Jawi House is one spot worth visiting.

Prof. Datuk Dr Wazir Jahan Abdul Karim, owner of Jawi House, is a name to be reckoned with when it comes to heritage and food. A well-known academician, anthropologist and culture conservationist, she has written a book "Feasts of Penang: Muslim Culinary Heritage".

Jawi House has two floors - the ground floor is a restaurant with the gallery with art pieces for sale upstairs.

The food is predominantly Malay with a flavourful blend of local herbs and spices with a

touch of Peranakan.

One dish that stood out is the nasi lemuni which is said to be "awet muda" or maintaining your youth as the lemuni herbs are good for health.

It is not only a feast for the tastebuds but also for the eye.

So is the bryani rice which is a colourful festive dish.

The curries lovingly prepared in the traditional way are some-



Nasi lemuni is cooked in coconut milk, onions, garlic, ginger lemon grass and tualang flowers, served with prawn curry and egg, cucumber and talang salt fish sambal.



The Nasi Bryani is a colourful festive rice and one get to choose a variety of curries to spice up the meal.



One can get a selection of Western quick meals like tarts, pies, sandwiches and quiches.



Traditional Malay dessert sago pudding is served with coconut milk and gula melaka.



Jawi House has several sections to host small parties or cosy private meals.

Opens 10am to 7pm daily except on Sundays
Find out more about Jawi House at www.jawihouse.com or call 04-2613680 for reservations.
Address 85, Armenian Street, George Town
10200 Penang, Malaysia (+6019) - 474 5703 info@
jawihouse.com

From humble start to market leader



Barkath Ali gives the thumbs-up to his flagship product.

Story and pix by **Nazleen Najeed**

BARKATH, which means blessed in Arabic, is now a renowned company that needs no introduction.

What began as a small sundry shop in Union Street, is now a market leader with more than 40% market share in Malaysia with its famous fruit juice concentrate - Sunquick.

A Danish-Malaysia joint venture in the 1970s allowed Barkath CoRo Manufacturing Sdn Bhd to grow into an outstanding manufacturer with five branches in the country with a distribution network throughout Asean.

The Malaysian market is now the biggest Sunquick fruit drink market in the world among the 105 countries where Sunquick is marketed.

"Barkath has held the flag high for Penang, success is not impossible if you work hard," said Chief Minister Lim Guan Eng on April 8 after officiating the RM15 million expansion project together with Danish ambassador to Malaysia, Nicolai Ruge.

The new building in Butterworth is equipped with the latest food manufacturing equipment to meet demand.

"Penang continues to attract investors as it offers good governance, integrity in leadership and sustainable development," added Lim.

Ole Joergensen, president of Coro Food, said Barkath's growth is in line with Penang's advancement in the food processing industry.

The company has become the production hub for South east Asia and recently moved into the food service market in Malaysia by developing food and dessert recipes that use Sunquick.

Ruge said Denmark is glad to be part of the partnership and it is in the Danish DNA to produce in an environmentally friendly way.

"Today marks a remarkable milestone for the company and we will continue our vision to make Sunquick the number one household brand in Malaysia for generations to come," said Datuk Seri Barkath Ali, chief executive officer of Kumpulan Barkath.



CHIEF MINISTER OF PENANG INCORPORATED (CMI)

REQUEST FOR PROPOSAL

The offer is made to local Bidder to participate in the Request for Proposal as follows:-

TITLE	:	REQUEST FOR PROPOSAL (RFP) FOR MANAGEMENT AND OPERATION OF SUFFOLK HOUSE ON CMI LAND AT PT 61, SECTION 3, NORTH EAST DISTRICT, GEORGE TOWN, PENANG, MALAYSIA
OPENING DATE	:	16 APRIL 2014
CLOSING DATE	:	30 MAY 2014

1. The RFP can be downloaded from the Penang State Government portal at <http://www.penang.gov.my/> from **16th April 2014**.
2. Completed Proposal should be sealed in an envelope clearly marked at the top-right-hand-corner of the parcel as **Request For Proposal (RFP) For Management And Operation Of Suffolk House On CMI Land At PT 61, Section 3, North East District, George Town, Penang, Malaysia**. Bidders are requested to submit the Proposal before **12.00 noon on 30th May 2014** at:

**The Secretariat,
Chief Minister of Penang Incorporated,
Level 47, KOMTAR, 10503 Penang, Malaysia**

3. Proposals submitted after the closing date will not be considered. The Secretariat, Chief Minister of Penang Incorporated is not obliged to accept the highest bid.



Kemali Pulau Pinang - P. Perapuan Cari Benda Tersembunyi!

Sila Jawab Soalan :

- 1 - Namakan Jambatan Kedua Pulau Pinang, ukuran panjang dan bila ia dibuka untuk umum?
.....
- 2 - Bilakah George Town diiktiraf sebagai Tapak Warisan Dunia UNESCO?
.....
- 3 - Namakan Ketua Menteri Pulau Pinang Ke-2 dan tempoh tarikh perkhidmatannya?
.....

Sumber: Internet

Sila isi butiran berikut:

Nama :

Kad Pengenaln:

Alamat:

.....

No. Telefon : (Rumah) (Bimbit) :

Emel:

- Terma & Syarat Peraduan:
1. Peraduan dibuka kepada semua.
2. Bulatkan 9 objek tersembunyi dengan pen berwarna **MEBAH** sahaja & jawab **3** soalan di atas.
3. Hanya borang penyertaan sah boleh digunakan.
4. Peserta boleh menghantar **SATU** penyertaan sahaja.
5. Keputusan pengadil adalah muktamad.
6. Hanya penyertaan lengkap bakal diadili.
7. Penyertaan ahli keluarga terdekat barisan penganjur adalah tidak sah.
8. Tarikh tutup penyertaan adalah pada 14 Mei 2014.
9. Sebarang pertanyaan sila hubungi 04 - 650 5564 / 5256 / 5704.
10. Alamatkan semua borang penyertaan kepada :
Buletin Mutiara, Kenali Pulau Pinang - Peraduan Cari Benda Tersembunyi,
Tingkat 47, Komtar, 10503 Pulau Pinang.

Hadiah Utama
RM 500

Industry leaders meet the CM

Story and pix by **Chan Lilian**

INDUSTRY leaders from various sectors had a dinner and Q&A session on April 10 with Chief Minister Lim Guan Eng.

Organised and hosted by investPenang, the event saw more than 200 people from the finance, accounting, housing development, electronics and electrical and various corporations and associations in attendance.

Also present were Deputy Chief Minister I Datuk Mohd. Rashid Hassan, Jelutong MP Jeff Ooi, exco members Phee Boon Poh and Datuk Abdul Malik Kassim, Seberang Perai Municipal Council (MPSP) chief Maimunah Shariff, Penang Development Corporation general manager Datuk Rosli Jaafar and other state leaders.

The focus of the Chief Minister's speech was "Emerging Penang In An Emerging Asia: Escaping The Middle-income Trap".

Lim gave a list of Penang's many achievements over the past six years. But he questioned: "There is no doubt that Penang is slowly emerging in an emerging Asia. However is this enough to escape the middle-income trap?"

Following the World Bank's definition of middle-income status (countries with per-capita income of US\$1,036-US\$12,516 (about RM3,300 to RM41,000), there are eight countries that fall into this category in East and South Asia: Malaysia, Thailand, Indonesia, the Philippines, Vietnam, China, India and Sri Lanka.

"In the simplest sense, the middle-income trap denotes a situation where developing economies that have achieved middle-income status find it challenging to compete with low-income economies whose resource-driven growth is backed by low-cost labour and capital, and advanced economies whose productivity-driven growth is supported by innovation," Lim said.

"Sandwiched between the two, prior economic strategies no longer



Industry leaders listening attentively to what Penang has to offer and plans the state has for them. (Inset: Lim)

remain effective at producing economic growth of yesteryears. Coupled with governance problems that impede the necessary institutional and policy changes needed to graduate into the ranks of advanced economies, the result is a steady decline and an eventual stagnation in economic performance," he added.

Further challenges also emerge, such as social cohesion, a sizeable group of young population in search of employment, as well as the failure to eradicate poverty, primarily in lagging countries.

Fundamentally, the middle-income trap is an economic governance issue. Undeniably, policy paralysis is the biggest impediment to growth, especially the failure to address issues of public integrity, social justice, economic prosperity, democratic accountability, political dignity.

In the dining hall at the Penang Golf Club in Bukit Jambul, the 200-over CEOs, presidents, managing directors and other industry leaders listened attentively.

This was the crowd of who's-who and the movers and shakers of the economy.

An air of serious contemplation and eyes and ears were focused to what the Chief Minister had to say.

His words define the future of the

industries in Penang.

They want to know what Penang has to offer in terms of "Preparing Penang For The Future" as their businesses rely on those factors too.

"As a responsible government in Penang, we believe in being prepared. For when the day comes that the tide turns, we do not want to be caught naked but instead be the best equipped amongst our peers. In other words, I am talking about strengthening our financial position.

"Since taking over in 2008, the state government established a budget-based administration and governance based on the principles of CAT (Competency, Accountability and Transparency).

"Through the implementation of open competitive tenders for all public procurements and tenders, requiring all state elected representatives to make public declaration of assets and full disclosure of government contracts signed with the private sector, making CAT governance of competency accountability and transparency our core values."

"Thus Penang has been able to record budget surpluses every year without increasing any rates, increase our state assets by 50% from RM800 million to RM1.2 billion, rescue a local government (Seberang Perai Municipal Council) from bankruptcy

within only one year and more importantly reduce our state debts by 95%. These achievements have been corroborated by Transparency International as well as the annual Auditor-General's reports."

At the dinner, investPenang also held an exhibition on the BPO hub.

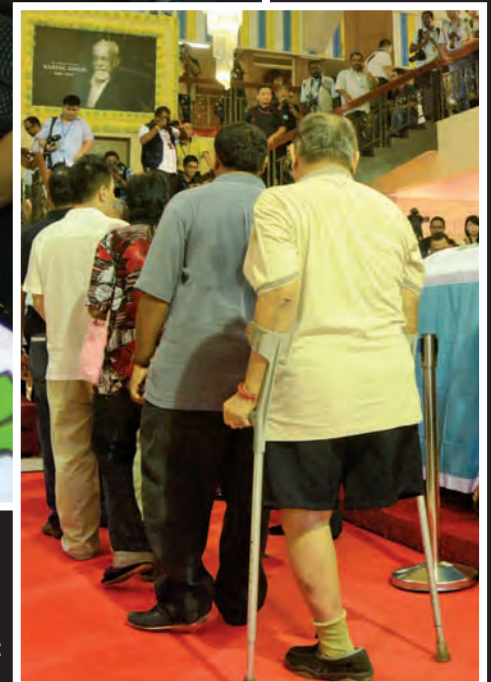
To explain the BPO hub, Lim told the industry leaders: "Penang is investing in the shared services sector through a RM3.3 billion Business Process Outsourcing and Information Technology Outsourcing (BPO-ITO) hub that will see the creation of thousands of high-paying and knowledge-intensive jobs. Already, global financial services firm Citibank has opened its Global Citigroup Transaction Services centre here, employing more than 1,000 local employees with an annual volume of 20 million transactions worth US\$5.8 trillion."

In addition to Citigroup, other companies that have set up their shared services here include Wilmar, AirAsia, HIS, Atmel, Toll Forwarding and Jurong Shipyard.

In total, the IT-BPO Hub will comprise 74 acres of IT-BPO Park in Bayan Lepas, a planned development of seven acres BPO Prime in Bayan Baru for ICT companies and a 100,000 sq ft Creation Animation Triggers (CAT) in the George Town heritage enclave.



Penang State leaders, MPs, family members of the late Karpal Singh and the Governor at the funeral.



The long hours of queuing did not deter this man on crutches from saying his last goodbye to Karpal.



One of the 25,000 mourners holding up a poster of their beloved Karpal as she joined the funeral procession.



The Saint Xavier's Institution, which is Karpal's alma mater, gave tribute to the ex-Xaverian with their school band and scouts leading the cortege.



Karpal's grandsons dressed in white to mourn the loss of their 'dadaji' (grandfather).



Prominent lawyer Datuk Ambiga Sreenevasan broke down in tears at Karpal's funeral wake at his home. Seen here, she gave comforting words to Gobind Singh Deo.